

PŘÍRUČKA

pro kurz

EKONOMICKÁ, POLITICKÁ A PRÁVNICKÁ

TERMINOLOGIE UKRAJINŠTINY

ČÁST 1.

HALYNA MYRONOVA



BRNO

2014

**Vydané v rámci realizace projektu
financovaného z Fondu vzdělávací politiky MŠMT**

Příručka ke kurzu je určena pro studenty, kteří si chtějí dodatečně osvojit jazykové a komunikační dovednosti v ukrajinštině a nabýt nebo zlepšit slovní zásobu s ohledem na ekonomickou, politickou a právní terminologii ukrajinštiny. Kurz se bude soustředit na jazykové, gramatické a lexikální rozdíly mezi ukrajinštinou na neformální či semi-formální úrovni a ukrajinštinou na formální úrovni, která je běžná pro obchodní styk a styk v oblasti práva (jak ústní tak písemná komunikace).

První část Příručky zahrnuje ukázky matričních dokumentů a dokumentů souvisejících s pobytem Ukrajinců na území ČR. Při výběru dokumentů autorka vycházela ze své dlouholeté překladatelské a tlumočnické činnosti.

Všechna práva vyhrazena. Žádná část této elektronické knihy nesmí být reprodukována nebo šířena v papírové, elektronické či jiné podobě bez předchozího písemného souhlasu vykonavatele majetkových práv k dílu, kterého je možno kontaktovat na adrese – Nakladatelství Masarykovy univerzity, Žerotínovo náměstí 9, 601 77 Brno.

OBSAH – 3 M I C T

1. Poučení znalce (tlumočníka)	5
2. Slib znalce (tlumočníka)	6
3. Rozdíl mezi rodem podstatných jmen v češtině a ukrajinštině	7
• Cvičení	8
4. Transkripční tabulka	10
• Cvičení (transliterace)	11
5. Razítka	12
• Cvičení	13
6. Matriční doklady (<i>slovník základních společných obrátů</i>)	17
• Vydávání matričních dokladů	18
• Cvičení	19
• Rodný list	20
• Rodný list starého vzoru	22
• Žádost o zápis příjmení v mužském tvaru	23
• Cvičení	27
• Oddací list	29
• Cvičení	29
• Oddací list starého vzoru	31
• Žádost o uzavření manželství	32
• Cvičení	34
• Žádost o tom, že osoba nemá uzavřené manželství	35
• Vzor žádosti o tom, že osoba nemá uzavřené manželství	37
• Vysvědčení o právní způsobilosti k uzavření manželství	38
• Dotazník k uzavření manželství	39
• Doklady o registrovaném partnerství	41
• Protokol o vstupu do registrovaného partnerství	44
• Podmínky Předmanželské smlouvy	46
• Cvičení	47
• Předmanželská smlouva	48
• Žádost o vydání osvědčení	50
• Cvičení	50
• Dokumenty o rozvodu manželství	51
• Žádost o rozvod manželství po vzájemné dohodě	53
• Příjmení po rozvodu manželství	54
• Další příklady Rozvodových listů	55
• Úmrtní list	57
• Úmrtní list pro registrované partnerství	59
7. Žádost o poskytnutí údajů z IS	60
8. Změna jména a příjmení	61
9. Žádost o změnu jména-příjmení	62
10. Prohlášení k zápisu jména do matriční knihy	63

11. Doklady Ministerstva vnitra a policie České republiky	
<i>(slovník základních společných obrátů)</i>	64
• Občanský průkaz (OP). Паспорт громадянина України	65
• Cestovní pas ČR a Ukrajiny	66
• Řidičský průkaz (ŘP)	67
• Cvičení	68
• Povolení k pobytu	70
• Potvrzení o povolení k trvalému pobytu cizince na území ČR	71
• Osvědčení o státním občanství	73
• Příslib udělení státního občanství	74
• Zákon Ukrajiny o státním občanství	75
• Cvičení	80
• Potvrzení o pozbývání státního občanství	81
• Vzor žádostí o pozbývání státního občanství	83
• Podmínky pro zrušení státního občanství	84
• Žádost o výpis z Rejstříku trestů	85
• Cvičení	87
• Výpis z Rejstříku trestů	88
• Cvičení	91
12. Plná moc všeobecná	92
• Cvičení	92
13. Vzory Plné moci	93
• Cvičení	96

POUČENÍ ZNALCE (TLUMOČNÍKA)

ПОВЧАННЯ ЗНАВЦЯ (ПЕРЕКЛАДАЧА)

Znalec (tlumočník) je povinen vykonávat svou činnost osobně.

Jestliže to vyžaduje povaha věci, je znalec (tlumočník) oprávněn přibrat konzultanta k posuzování zvláštních dílčích otázek; tuto okolnost spolu s důvody, které k ní vedly, musí uvést v posudku. Odpovědnost znalce (tlumočníka) není dotčena ani v oné části posudku (překladu), o níž bylo konzultováno.

Znalec (tlumočník) nesmí podat posudek (provést tlumočnický úkon), jestliže lze mít pro jeho poměr k věci, k orgánům provádějícím řízení, k účastníkům nebo k jejich zástupcům pochybnost o jeho nepodjatosti.

Jakmile se znalec (tlumočník) dozví o skutečnostech, pro které je vyloučen, oznámí to neprodleně. Pokud tyto důvody neexistují, je povinen podat posudek ve stanovené lhůtě, je též povinen dostavit se na výzvu orgánů činných v trestním řízení; v případě, že se bez dostatečné omluvy nedostaví, může být potrestán pořádkovou pokutou do 50 000 Kč.

Znalec (tlumočník) bude potrestán odnětím svobody až na tři léta nebo nápravným opatřením, pokud uvede nepravdu o okolnosti, která má podstatný význam pro rozhodnutí nebo takovou okolnost zamlčí. Odnětím svobody na tři léta až osm let bude potrestán, způsobí-li v důsledku této činnosti značnou škodu nebo jiný zvlášť závažný následek (§ 175 odst. 1 písm. a), b), odst. 2 tr. zákona).

Znalec má právo na odměnu a náhradu hotových výloh za znalecký posudek ve smyslu vyhlášky Ministerstva spravedlnosti č. 37/1967 Sb. a její novely.

Znalec má právo na potřebná vysvětlení ze spisů, dovolí se mu nahlédnout do spisů nebo se mu spisy zapůjčí. Může mu být též dovoleno, aby byl přítomen při výslechu obviněného a svědků a aby jim kladl otázky vztahující se na předmět znaleckého vyšetřování. Znalec může též navrhnout, aby byly jinými důkazy napřed objasněny okolnosti potřebné k podání posudku. Znalci však nepřísluší provádět hodnocení důkazů a řešit právní otázky.

S L I B Z N A L C E
(T L U M O Č N Í K A)
ОБЩАНКА ЗНАВЦЯ (ПЕРЕКЛАДАЧА)

"Slibuji, že při své znalecké (tlumočnické) činnosti budu přesně dodržovat právní předpisy, že znaleckou (tlumočnickou) činnost budu konat nestranně podle svého nejlepšího vědomí, že budu plně využívat všech svých znalostí a že zachovám mlčenlivost o skutečnostech, o nichž jsem se při výkonu znalecké (tlumočnické) činnosti dozvěděl."

Současně беру на vědomí poučení o významu znaleckého posudku z hlediska obecného zájmu o trestních následcích křivé výpovědi a vědomě nepravdivého znaleckého posudku.

Současně беру на vědomí ustanovení § 106 tr. řádu o povinnosti znalce oznámit bez odkladu skutečnosti, pro které bych byl ve věci vyloučen nebo které by jinak bránily být ve věci činný jako znalec.

ROZDÍL MEZI RODEM PODSTATNÝCH JMEN V ČEŠTINĚ A UKRAJINŠTINĚ
РІЗНИЦЯ МІЖ РОДОМ ІМЕННИКІВ У ЧЕСЬКІЙ І УКРАЇНСЬКІЙ МОВАХ

Koncovka		Příklady	
v češtině	v ukrajinštině		
-ém, -am (muž. r.)	-ема, ама (žen. r.)	starý problém nový systém Váš telegram zajímavý program	стара проблема нова система Ваша телеграма цікава програма
-ta, -ita (žen. r.)	-тет, -итет (muž. r.)	Karlova univerzita filozofická fakulta velká autorita důležitá priorita	Карлів університет філософський факультет високий авторитет важливий пріоритет
-um, -ium (stř. r.)	-ум, іум (muž. r.) -ій (muž. r.) -а, іа (žen. r.)	vědecké sympóziium přísné kritériium dnešní datum Vaše vízum nové stadium	науковий симпозиум суворий критерій сьогоднішня дата Ваша віза нова стадія
-se (žen. r.)	-сис (muž. r.)	vědecká skepse	науковий скепсис
-óza (žen. r.)	-оз, -ьоз (muž. r.)	dlouhodobá prognóza nebezpečná tuberkulóza	довготривалий прогноз небезпечний туберкульоз
-áž (žen. r.)	-аж (muž. r.)	velká garáž dokončená montáž	великий гараж завершений монтаж
další příklady		současná etapa hluboká analýza nová metoda starý model komerční banka	сучасний етап глибокий аналіз новий метод стара модель комерційний банк

CVIČENÍ

1. Přeložte podstatná jména a všimněte si rozdílů v rodech podstatných jmen:

UJ	ČJ	UJ	ČJ
програма		модель	
трамвай		стипендія	
банк		проблема	
гараж		ціль	
критерій		етап	
симпозіум		санаторій	
віза		факультет	
гімназія		тінь	
телеграма		метод	
університет		приорітет	
стадія		монтаж	
репортаж		аналіз	

2. Určíte rod podstatných jmen, doplňte koncovky a přeložte:

UJ	ČJ
нов... систем...	
стар... трамва...	
висок... авторитет...	
цікав... репортаж...	
ваш... телеграм...	
спортивн... програм...	
термінов... віз...	
нов... метод...	
наш... адрес..... (místo bydlení)	
наш..... адрес..... (uvítací)	
детальн..... аналіз.....	
сувор... критері.....	
завершен... монтаж.....	

TRANSKRIPČNÍ TABULKA
ТРАНСКРИПЦІЯ/ПЕРЕПИС

Cyrilice (ukrajinská varianta)	Přepis	Příklady	Přepis
<i>Ee</i>	<i>e</i>	Лещенко Едуард	Leščenko Eduard
<i>Єє</i>	<i>je</i> na začátku slova, po samohláskách, apostrofu a měkkém znaku <i>ě</i> po <i>д, т, н</i>	Єрофеїв Коломієць Астаф'єва Єльєв Синє	Jerofejiv Kolomijec Astafjeva Jeljev Syně
<i>Ii</i>	<i>i</i>	Лямзіна Ірина	Ljamzina Iryna
<i>Її</i>	<i>ji</i>	Їжакевич Леся Українка	Jižakevyč Lesja Ukrajinka
<i>Ии</i>	<i>y</i>	Тичина Жилко	Tyčyna Žylko
<i>'</i>	apostrof po souhláskách se vynechává	В'ячеслав	Vjačeslav
<i>ь</i>	vynechává se kromě po <i>д, т, н</i>	Білецький Рильський	Bileckyj Rylskyj
<i>дь, ть, нь</i>	<i>d', t', ň</i>	Ананьїн	Anaňjin
<i>Юю, Яя</i>	<i>ju, ja</i> všude kromě po <i>д,</i> <i>т, н</i>	Сосюра Яновський В'юнок В'ячеслав	Sosjura Janovskyj Vjunok Vjačeslav
<i>дю, тю, ню</i>	<i>d'u, t'u, ňu</i>	Сердюк Тютюнник Донюк	Serd'uk Ťut'unnyk Doňuk
<i>дя, тя, ня</i>	<i>d'a, t'a, ňa</i>	Дяченко Тетяна Залізник	Đačenko Teťana Zalizňak
<i>Гг</i>	<i>h</i>	Гончар Ганна	Hončar Hanna
<i>Ґґ</i>	<i>g</i>	Ґагарін гудзик	Gagarin gudzyk
<i>Хх</i>	<i>ch</i>	Стельмах Хрущ	Stelmach Chrušč
<i>Щщ</i>	<i>šč</i>	Щорс	Ščors
<i>кс</i>	<i>ks</i>	Олександр Максим Роксолана Поліксенія	Oleksandr Maksym Roksolana Poliksenija

С В І Щ Е Н І

1. Перепишіть українські імена та прізвища латинкою. Перевірте себе за табличкою на стор. 9.

№ п/п	Українські прізвища та імена	Перепис латинкою
1	Анохіна Надія	
2	Боняк Іван	
3	Васьковський Віталій	
4	Гаркуша Володимир	
5	Гукливський Мирослав	
6	Карпинець Петро	
7	Курцеба Михайло	
8	Лозинець Юрій	
9	Лютянський Ярослав	
10	Микулін Наталія	
11	Нікіпелова Галина	
12	Олійник Сергій	
13	Папіш Оксана	
14	Січак Олександр	
15	Стрябко Ілля	
16	Тетянченко Микола	
17	Хильченко Олексій	
18	Хмельковський Віталій	
19	Бойко Ігор	

2. Перепишіть українські імена та прізвища, написані латинкою, українською мовою. Сконтролюйте написане Вами за допомогою таблички на стор. 9.

№ п/п	Прізвища та імена латинкою	Перепис українською мовою
1	DUPYN IVAN	
2	DUPYN VIKTOR	
3	DUPYN VASYL	
4	HODYNETS DMYTRO	
5	HUPALO IVAN	
6	HOLOVKO MYKHAYLO	
7	FURMAN OLEKSANDR	
8	LUNDIAK MYKHAILO	
9	LYUTYANSKYI MYKHAYLO	
10	LEONOV DMYTRO	
11	MYLOVYCH MYKHAYLO	
12	PADALKA VITALII	
13	PROSTAK YEVHENIY	
14	PARFEIEVETS VASYL	
15	KUDRIASHOV MYKHAILO	
16	RYTSAR PETRO	
17	RYASHKO IVAN	
18	RAKITOV OLEG	
19	STRAKHOV RUSLAN	
20	TERBAN MYKOLA	
21	TSYPLYUK IHOR	
22	ZABOLOTNYI SERGII	

ПЕЧАТКИ – RAZÍTKA

РІЗНОВИДИ ПЕЧАТОК – DRUHY RAZÍTEK



CVIČENÍ

1. ПРОЧИТАЙТЕ ТЕКСТИ:

A. ТУПУ RAZÍTEK

Z hlediska nastavitelnosti obsahu otisku

- razítka se statickým obsahem (text, obrázek, případně orámování)
- razítka s proměnným ručně nastavitelným obsahem: typicky [datové razítko](#) ([datumka](#)) nebo číslovací razítko s oběžnými gumovými pásy
- razítka sestavitelná: štočky jednotlivých prvků (např. písmen) se vkládají do kolejniček po vzoru klasické tiskařské sazby.
- razítka kombinující statický a proměnný obsah, typicky **poštovní razítko** s proměnným datem a časem
- paginovací – k průběžnému mechanickému automatickému číslování. Pagina = stránka
- elektronická – malé digitální tiskárny, tisknou text, aktuální datum a čas, číslo...
- [razítkovací stroje](#), např. [frankotypy](#), [označovací strojky](#), [odbavovací strojky](#), pokladní nebo počítací stroje atd.

Podle tvaru otisku

- čtyřúhelníková
- kulatá (*tradiční označení pro razítka s kruhovým tvarem*)
- eliptická
- jiných tvarů

Užití, podoba a obsah otisku

Razítka se používají například v těchto funkcích:

- jako prostá pomůcka k psaní opakovaného textu nebo vložení opakovaného obrázku
- jako obdoba či doplněk [podpisu](#), zejména [právnických osob](#) nebo jejich složek: buď slouží jen jako usnadňující pomůcka (nahrazují opakované opisování), nebo zároveň i jako neoficiální autentizační prostředek
- [úřední razítko](#) jako autentizační prostředek pro [veřejné listiny](#)
- k rozlišovacímu označení výrobků nebo materiálu, například vyznačení druhu, [šarže](#), data výroby či spotřeby atd. Kromě značení na papírových štítcích či plastovém obalu jsou razítkována například [vejce](#) na skořápce, dřevní [kulatina](#) v řezu atd.
- k rozlišení může razítko dokládat i provedení kontroly nebo uskutečnění určité fáze zpracování, přijetí nebo odeslání dokumentu atd. Speciálním případem je [poštovní razítko](#).
- k potvrzení a vyznačení provedené kontroly: například razítko pasové kontroly, razítko [průvodčího](#) na [jízdenku](#),
- k potvrzení přítomnosti na určitém místě, například turistická razítka na turisticky zajímavých místech, na stanovištích organizovaných hromadných turistických pochodů atd.
- ke znehodnocení jednorázově použitelné ceniny, poukázky atd., např. [poštovní známky](#), [jízdenky](#), [kolkové známky](#) atd., popřípadě ke znehodnocení vzorku (razítka Specimen).

Б. 1. Печатки з Державним Гербом України виготовляються круглої форми. У середині кола зображується Державний Герб України, а по колу печатки – назва органу державної влади чи державного управління, потім назва підприємства, установи і організації, якщо наявність зображення передбачена діючим законодавством України.

2. Печатки з емблемами, товарними знаками тощо з відповідним описом можуть бути виготовлені тільки в тому разі, якщо вони зареєстровані у встановленому законодавством України порядку або передбачені в статуті чи положенні підприємства, установи, організації, суб'єкта підприємницької діяльності, зареєстрованому відповідним міністерством чи іншим центральним органом виконавчої влади або місцевою державною адміністрацією чи органом місцевого і регіонального самоврядування.

3. Проста печатка виготовляється **круглою** або **трикутною**. Напис на печатках і штампах повинен відповідати назві, яка зазначена у свідоцтві про державну реєстрацію.

Підписи під договорами від імені юридичної особи підлягають **скріпленню печаткою**

4. На кутових штампах, залежно від підпорядкованості, у верхній частині розміщується напис «Україна», під ним – назва міністерства чи іншого органу виконавчої влади, підприємства, установи і організації. На кутових штампах Державний Герб України не зображується.

Текст, зображений на кутовому штампі міністерства чи іншого центрального органу виконавчої влади, підприємства, установи чи організації повинен відповідати тексту, зображеному на печатці (напр., **Реєстраційний штамп** районного (міського) відділу освіти).

На всіх документах у правому нижньому куті або вільному від тексту місці першого аркушу проставляється **реєстраційний штамп**, дата надходження до суду.

5. На печатках і штампах повинен зазначатись ідентифікаційний код суб'єкта підприємницької діяльності - юридичної особи або ідентифікаційний номер фізичної особи.

6. Дата отримання визначається за **поштовим штемпелем**.

7. На накладній та її копії ставиться відбиток **календарного штемпеля** з датою складання накладної.

В. АПОСТІЛЬ (з фр. *apostille*) — спеціальний штамп апостиляції, що засвідчує дійсність підписів, статусу осіб, печаток¹; підтвердження підписів і печаток на офіційних документах апостилем робить ці документи чинними в усіх країнах-учасниках Гаазької конвенції.

Апостиль окрім засвідчення дійсності підпису та компетенції особи, що підписала (видала) офіційний документ, також, в окремих випадках, засвідчує дійсність штампа або печатки, що скріплює документ. Апостиль може не використовуватися, якщо існують правові підстави, що скасовують або спрощують легалізацію документа виданого окремою державою.

Апостиль проставляється

- На документах, які виходять від органів судової влади України.
- На документах, які виходять від органів прокуратури України, органів юстиції.
- На адміністративних документах.
- На документах про освіту та вчені звання.
- На документах, оформлених державними і приватними нотаріусами.
- На офіційних свідоцтвах, виконаних на документах, підписаних особами у їх приватній якості, таких як офіційні свідоцтва про реєстрацію документа або факту, який існував на певну дату, та офіційних і нотаріальних засвідченнях підписів.

Апостиль не проставляється

- На документах, виданих закордонними дипломатичними установами України.
- На адміністративних документах, що мають пряме відношення до комерційних або митних операцій.
- На документах, що мають характер листування.
- На оригіналах, копіях та фотокопіях: паспортних документів, військових квитків, трудових книжок, дозволів на носіння зброї, свідоцтв про реєстрацію транспортних засобів (технічних паспортів), посвідчень особи, нормативно-правових актів, роз'яснень та правових висновків щодо їх застосування

Повноваження на проставляння апостилю в Україні

Постановою Кабінету Міністрів України від 18 січня 2003 року № 61 [повноваження](#) на проставляння апостилю надано:

- Міністерству юстиції України — на документах, що видаються органами юстиції, судами та оформляються нотаріусами України;
- Міністерству освіти і науки — на офіційних документах, виданих навчальними закладами, державними органами, підприємствами, організаціями, що стосуються сфери освіти і науки;
- Міністерству закордонних справ України — на всіх інших видах документів
- Державній реєстраційній службі — на документах, що видаються цією Службою та структурними підрозділами територіальних органів Міністерства юстиції, що забезпечують реалізацію повноважень Державної реєстраційної служби.

ЗОВНІШНІЙ ВИГЛЯД АПОСТИЛЮ

Апостиль має форму квадрата зі стороною 10×10 см, в якому розміщується такий текст:

APOSTILLE АПОСТИЛЬ

(Convention de La Haye du 5 octobre 1961
Гаазька Конвенція від 5 жовтня 1961 року)

1. Україна _____

Цей офіційний документ

2. підписаний _____

3. у якості _____

4. містить проставлену печатку / штамп _____

Підтверджено

5. в _____ 6. дата _____

7. ким _____

8. N _____

9. Печатка / штамп 10. Підпис

Г. V zásadě existují 3 právní režimy uznávání či ověřování veřejných listin cizích států.

Každá listina vydaná jiným státem spadá do jednoho z těchto celosvětově fungujících režimů, a to jak v České republice tak i v jakémkoli jiném státě. Jedná se o tyto 3 možnosti:

1) režim automatické použitelnosti, který se zakládá na existenci mezinárodní smlouvy, viz seznam dvoustranných mezinárodních smluv, jimiž je Česká republika vázána, v příloze 1 a 2

2) režim apostiace, platný mezi signatářskými státy Haagské úmluvy o apostilaci

3) režim vyššího soudního ověření (superlegalizace) je dán mezi dvěma státy tehdy, pokud není zavedena ani jedna z obou předchozích možností.

2. З текстів вправи 1 (А - Г) виберіть незнайомі слова та словосполучення.

3. Перекладіть їх і складіть з них словник в алфавітному порядку.

4. Що таке Апостиль, коли він проставляється, хто уповноважений його проставляти?

МАТРИЧНІ ДОКЛАДЫ

МЕТРИЧНІ ДОКУМЕНТИ

SLOVNÍK ZÁKLADNÍCH SPOLEČNÝCH SLOVNÍCH OBRATŮ СЛОВНИК ОСНОВНИХ СПІЛЬНИХ ЛЕКСИЧНИХ ОДИНИЦЬ

МЕТРИЧНІ ДОКУМЕНТИ

(<http://zakon.rada.gov.ua/cgi-bin/laws/main.cgi?nreg=3150-12>)

До базисних метричних документів належать:

СВІДОЦТВО ПРО НАРОДЖЕННЯ — RODNÝ LIST

СВІДОЦТВО ПРО ОДРУЖЕННЯ — ODDACÍ LIST

ДОВІДКА ПРО ЦИВІЛЬНЕ ПАРТНЕРСТВО — у ЧР — POTVRZENÍ
O REGISTROVANÉM PARTNERSTVÍ

СВІДОЦТВО ПРО РОЗІРВАННЯ ШЛЮБУ — в Україні — ROZVODOVÝ LIST

СВІДОЦТВО ПРО СМЕРТЬ — ÚMRTNÍ LIST

СЛОВНИК:

ČJ	UJ	ČJ	UJ
Matrikář	працівник РАЦСу	Rodné příjmení	первісне прізвище
Místo registrace	місце реєстрації	Státní občanství	громадянство
Občanský průkaz	паспорт громадянина /ЧР/, внутрішній паспорт	Přechodné bydliště	тимчасове перебування
Osobní stav	сімейний стан	Trvalé bydliště	адреса постійного місця проживання
Poznámka	примітка	Ve svazku	у томі
Příloha	додаток	Datum vydání / vystavení	дата видачі
Razítko	печатка	Zdravotní stav	стан здоров'я

VYDÁVÁNÍ MATRIČNÍCH DOKLADŮ

rodný, oddací nebo úmrtní list, doklad o partnerství

Matriční doklady (rodné, oddací nebo úmrtní listy) vydává matriční úřad, do jehož správního obvodu spadá obec, ve které se fyzická osoba, o jejíž matriční doklad jde, narodila, uzavřela manželství nebo zemřela.

Jde-li o narození, uzavření manželství nebo úmrtí státního občana České republiky v cizině, pak matriční doklad vydá Úřad městské části Brno-střed, zvláštní matrika.

Matriční úřad zašle prvopis matričního dokladu oprávněné osobě na doručenkou do vlastních rukou nebo jej vydá po předložení platného průkazu totožnosti.

Při ztrátě rodného, oddacího nebo úmrtního listu může matriční úřad vydat jeho druhopis.

Kdo je oprávněn v této věci jednat (podat žádost apod.)

Matriční úřad vydá matriční doklad:

- fyzické osobě, které se zápis týká, nebo členům její rodiny, jejím sourozencům a zplnomocněným zástupcům,
- pro úřední potřebu státních orgánů nebo výkon přenesené působnosti orgánů územních samosprávných celků,
- statutárním orgánům církví nebo duchovním jimi zmocněným, jde-li o matriční knihy vedené těmito církvemi do 31. prosince 1949,
- fyzické osobě, která prokáže, že je to nezbytné pro uplatnění jejích práv před orgány státu nebo před orgány územních samosprávných celků.

Matriční úřad vydá školským zařízením pro výkon ústavní výchovy nebo ochranné výchovy a pro preventivně výchovnou péči rodný list fyzické osoby umístěné v těchto zařízeních.

Matriční úřad vydá úmrtní list fyzické osobě, která na jeho vydání prokáže právní zájem nebo která žila se zemřelým v době jeho smrti ve společné domácnosti anebo osobě, která je vypravitelem jeho pohřbu.

Požádá-li fyzická osoba o vydání matričního dokladu nebo doslovného výpisu z matriční knihy prostřednictvím zmocněnce, musí být její podpis na plné moci úředně ověřen.

Registrující matriční úřad vydá doklad o partnerství nebo povolí nahlédnout do knihy partnerství a činit výpisy z nich v přítomnosti matrikáře:

- fyzické osobě, které se zápis týká, nebo jejímu zmocněnci,
- pro úřední potřebu státních orgánů nebo výkon přenesené působnosti orgánů územních

samosprávných celků,

- fyzické osobě, která prokáže, že je to nezbytné pro uplatnění jejích práv před orgány státu nebo před orgány územních samosprávných celků.

S účinností od 1. ledna 2014 matriční úřad vydá fyzické osobě matriční doklad nebo povolí nahlédnout do matriční knihy a činit výpisy z ní v přítomnosti matrikáře, uplynula-li od provedení dotčeného zápisu v matriční knize lhůta 100 let u knihy narození, 75 let u knihy manželství nebo knihy partnerství a 30 let u knihy úmrtí.

Matriční doklad, potvrzení o údajích zapsaných v matriční knize a doslovný výpis z matriční knihy vedené v jiném než českém jazyce, s výjimkou kopie matričního zápisu, se vydává v českém jazyce.

CVIČENÍ

1. Що означають скорочення: ЗАГС і РАЦС?

2. Перегляньте матеріали, що стосуються документа Свідоцтво про народження. Випишіть з них нові слова та словосполучення, доповніть ними Словник на стор. 17.

3. Перекладіть свій документ про народження.

4. Перекладіть Свідоцтво про народження на стор. 20 на чеську мову.

5. Що означають вирази: matriční doklad, zvláštní matrika, orgány státu, uplatnění jejích práv, orgány územních samosprávných celků, doslovný výpis z matriční knihy, pro úřední potřebu, prvopis/druhopyis matričního dokladu, školské zařízení pro výkon ústavní výchovy nebo ochranné výchovy, preventivně výchovná péče, fyzická osoba umístěná v zařízeních sociální péče.

RODNÝ LIST
СВІДОЦТВО ПРО НАРОДЖЕННЯ

RODNÝ LIST (UKRAJINA)

СВІДОЦТВО ПРО НАРОДЖЕННЯ

Прізвище _____
ім'я _____ по батькові _____
народився (лала) _____ (місяць, число і рік, _____
номер по активах)
місце народження _____ (країна, _____
область, _____
район, _____
місто, мікрорайон (село))
про що в Іншій реєстрації народився 20 ____ року _____ місяця _____ числа
згідно відповідної активах за № _____

БАТЬКО:
Ім'я _____ (країна, _____
ім'я, по батькові) _____
(примітка)

МАТЬ:
Ім'я _____ (країна, _____
ім'я, по батькові) _____
(примітка)

Місце реєстрації _____ (адміністративна територія органу реєстрації активах цивільного стану)
Державний орган, що видає свідоцтво _____ (адміністративний орган)
(примітка активах цивільного стану)
Дата видачі " ____ " ____ 20 ____ р.
1011
Ім'я державного органу реєстрації активах цивільного стану _____ (місто) _____ (селище та село)

nový vzor

ČESKÁ REPUBLIKA

RODNÝ LIST

v knize narození matričního úřadu Úřadu městské části města Brna, Brno-střed

okres Brno-město

ve svazku III/75 roč. 2010 strana/list 257 poř. č. 1751

Místo narození	Brno, Brno-Bohunice, k.ú. Bohunice čp. 40
Den, měsíc a rok narození	23.12.2010
Rodné číslo	
Pohlaví	M
Jméno, popř. jména dítěte	David
Příjmení dítěte	
Otec dítěte: jméno(a) a příjmení, popř. rodné příjmení datum a místo narození, okres/stát rodné číslo	
Matka dítěte: jméno(a) a příjmení, popř. rodné příjmení datum a místo narození, okres/stát rodné číslo	
Poznámka	

V Brně

dne 10.01.2011



Dita Lišková

Dita Lišková
jméno, příjmení a podpis matrikáře

RODNÝ LIST STARÉHO VZORU
СВІДОЦТВО ПРО НАРОДЖЕННЯ СТАРОГО ВЗІРЦЯ



ŽÁDOST O ZÁPIS PŘÍJMENÍ V MUŽSKÉM TVARU

ЗАЯВА ПРО ЗАПИС ПРИЗВИЩА У ФОРМІ ЧОЛОВІЧОГО РОДУ

Úřad městské části města Brna

Brno-střed

Odbor matrika

Dominikánská 2

601 69 Brno

Žádost o zápis příjmení v mužském tvaru

/dle § 69a zákona č. 301/2000 Sb., o matrikách, jménu a příjmení a o změně některých souvisejících zákonů,
ve znění pozdějších předpisů, dále jen zákon o matrikách/

Jméno, popř. jména:

Příjmení, popř. rodné příjmení:

Datum narození:, rodné číslo:

Místo narození:, okres:

Trvalé bydliště:

**Žádám, aby mé příjmení:, které je v matriční knize
zapsáno v souladu s pravidly české mluvnice, bylo v matriční knize zapsáno v mužském tvaru:
..... z důvodu, že:**

a/ jsem cizinka

b/ jsem občankou, která má trvalý pobyt v cizině

c/ jsem občankou, jejíž manžel je cizinec, nebo jejíž partnerka je cizinka

d/ jsem občankou jiné než české národnosti.

Prohlašuji, že jsem byla poučena ve smyslu § 68 zákona o matrikách na povinnost užívat v úředním styku příjmení popřípadě více příjmení, která jsou uvedena v matričním dokladu a ve smyslu ustan. § 69a odst. 6 zákona o matrikách, že žádost o užívání příjmení v mužském tvaru lze podat pouze jednou. Veškeré další žádosti o uvedení téhož příjmení v mužském tvaru budou posuzovány jako změna příjmení (§ 72).

V dne.....

.....
podpis žadatelky

.....
číslo OP/CD/, vydán kde, kdy, kým

.....
podpis matrikářky, úřední razítko

Úřad městské části města Brna

Brno-střed

Odbor matrika

Dominikánská 2

601 69 Brno

Žádost o zápis příjmení v mužském tvaru

/dle § 69 zákona č. 301/2000 Sb., o matrikách, jménu a příjmení a o změně některých souvisejících zákonů,
ve znění pozdějších předpisů, dále jen zákon o matrikách/

Jméno, popř. jména:

Příjmení, popř. rodné příjmení:

Datum narození:, rodné číslo:

Místo narození:, okres:

Trvalé bydliště:

**Žádám, aby mé příjmení:, které budu užívat po uzavření
manželství s, bylo v matriční knize uvedeno v mužském
tvaru: z důvodu, že:**

a/ jsem cizinka

b/ jsem občankou, která má nebo bude mít trvalý pobyt v cizině

c/ jsem občankou, jejíž manžel je cizinec

d/ jsem občankou jiné než české národnosti.

Prohlašuji, že jsem byla poučena ve smyslu § 68 zákona o matrikách na povinnost užívat v úředním styku příjmení popřípadě více příjmení, která jsou uvedena v matričním dokladu.

V dne.....

.....
podpis žadatelky

.....
číslo OP/CD/, vydán kde, kdy, kým

.....
podpis matrikářky, úřední razítko

Úřad městské části města Brna
Brno-střed
Odbor matrika
Dominikánská 2
601 69 Brno

Žádost o zápis příjmení v mužském tvaru

/dle § 69 zákona č. 301/2000 Sb., o matrikách, jménu a příjmení a o změně některých souvisejících zákonů, ve znění pozdějších předpisů, dále jen zákon o matrikách/

Jméno, popř. jména a příjmení dítěte:.....
Datum narození:, rodné číslo,
Místo narození:, okres:
Trvalé bydliště:

Jako rodiče shora uvedené dcery:

Otec: Jméno, popř. jména:
Příjmení, popř. rodné příjmení:
Datum narození:....., rodné číslo:
Místo narození:, okres:
Trvalé bydliště:

Matka: Jméno, popř. jména:
Příjmení, popř. rodné příjmení:
Datum narození:, rodné číslo:
Místo narození:, okres:
Trvalé bydliště:

Žádáme, aby příjmení naší dcery..... bylo v knize narození uvedeno při zápisu narození v mužském tvaru:..... z důvodu, že

- a/ je cizinka
- b/ je občanka, která má nebo bude mít trvalý pobyt v cizině
- c/ je občanka, jejíž jeden z rodičů je cizinec
- d/ je občanka, která je jiné než české národnosti.

Prohlašujeme, že jsme byli poučeni ve smyslu § 68 zákona o matrikách na povinnost užívat v úředním styku příjmení popřípadě více příjmení, která jsou uvedena v matričním dokladu.

Vdne.....

.....
podpis otce

.....
podpis matky

.....
čísla OP/CD/, vydaná kde, kým, kdy

.....
podpis matrikářky, úřední razítko

Úřad městské části města Brna
Brno-střed
Odbor matrika
Dominikánská 2
601 69 Brno

Žádost o zápis příjmení v mužském tvaru

/dle § 69a zákon č. 301/2000 Sb., o matrikách, jménu a příjmení a o změně některých souvisejících zákonů, ve znění pozdějších předpisů, dále jen zákon o matrikách/

Jméno, popř. jména a příjmení dítěte:.....
Datum narození:, rodné číslo:.....
Místo narození:, okres:
Trvalé bydliště:

Jako rodiče shora uvedené dcery:

Otec: Jméno, popř. jména:
Příjmení, popř. rodné příjmení:
Datum narození:....., rodné číslo:
Místo narození:, okres:
Trvalé bydliště:

Matka: Jméno, popř. jména:
Příjmení, popř. rodné příjmení:
Datum narození:, rodné číslo:
Místo narození:, okres:
Trvalé bydliště:

Žádáme, aby příjmení naší dcery, které je v knize narození zapsáno v souladu s pravidly české mluvnice ve tvaru bylo v knize narození zapsáno v mužském tvaru: z důvodu, že

- a/ je cizinka
- b/ je občanka, která má trvalý pobyt v cizině
- c/ je občanka, jejíž jeden z rodičů je cizinec
- d/ je občanka, která je jiné než české národnosti.

Prohlašujeme, že jsme byli poučeni ve smyslu § 68 zákona o matrikách na povinnost užívat v úředním styku příjmení popřípadě více příjmení, která jsou uvedena v matričním dokladu a ve smyslu ustan. 69a odst. 6 zákona o matrikách, že žádost o užívání příjmení v mužském tvaru lze podat pouze jednou. Veškeré další žádosti o uvedení téhož příjmení v mužském tvaru budou posuzovány jako změna příjmení (§ 72).

Vdne.....

.....
podpis otce

.....
podpis matky

.....
čísla OP/CD/, vydaná kde, kým, kdy

Souhlasím se zápisem mého příjmení do knihy narození v mužském tvaru:

.....
podpis dítěte staršího 15 let

.....
podpis matrikářky, úřední razítko

CVIČENÍ

1. Порівняйте тексти Заяв про запис прізвища жінки у формі чоловічого роду/*див. стор. 23-26/*.
2. Підкресліть ті місця в текстах, які відрізняються між собою. В чому полягає різниця між цими формулярами?
3. Складіть словничок нових слів і словосполучень з цих текстів.
4. Перекладіть текст «Ž E N S K Á P Ř Í J M E N Í»

Příjmení žen se tvoří v souladu s pravidly české mluvnice.

Při zápisu uzavření manželství nebo vzniku registrovaného partnerství lze na základě žádosti ženy, již se uzavření manželství nebo vznik registrovaného partnerství týká, uvést v matriční knize příjmení, které bude po uzavření manželství nebo vstupu do registrovaného partnerství užívat, v mužském tvaru, jde-li o cizinku, občanku České republiky, která má nebo bude mít trvalý pobyt v cizině, občanku České republiky, jejíž manžel je cizinec nebo jejíž partnerka je cizinka, nebo občanku České republiky, která je jiné než české národnosti.

Při zápisu narození dítěte lze na základě žádosti rodičů uvést příjmení dítěte ženského pohlaví v mužském tvaru, je-li dítě cizincem, občanem České republiky, který má nebo bude mít trvalý pobyt v cizině, občanem České republiky, jehož jeden z rodičů je cizincem, nebo občanem České republiky, který je jiné než české národnosti.

Není-li jeden rodič znám, je rodičovské odpovědnosti zbaven nebo je výkon jeho rodičovské odpovědnosti v této oblasti omezen nebo pozastaven, zapíše se mužský tvar příjmení dítěte ženského pohlaví podle prohlášení druhého z rodičů.

Žádost o zápis příjmení ženy v mužském tvaru lze podat i zpětně, tj. v případech, kdy žena nebo dítě ženského pohlaví užívá dosud příjmení v souladu s pravidly české mluvnice a splňuje některou ze shora uvedených podmínek pro užívání příjmení v mužském tvaru; další matriční doklady se vydávají s příjmením v tomto tvaru.

Žádost o užívání příjmení v mužském tvaru lze podat pouze jednou; veškeré další žádosti o uvedení téhož příjmení v mužském tvaru jsou posuzovány jako změna příjmení ([§ 72 zákona č. 301/2000 Sb., o matrikách, jménu a příjmení a o změně některých souvisejících zákonů, ve znění pozdějších předpisů](#)).

V ostatních případech se ženská příjmení zapisují v souladu s pravidly české mluvnice; je však možné, aby na matričním dokladu (rodném, oddacím a úmrtním listu) v poznámce bylo vysvětleno, že příjmení ženy je utvořeno z mužské podoby příjmení v souladu s pravidly české mluvnice, čímž se předejde komplikacím při jednání s úřady v zahraničí.

Na základě žádosti ženy se zapíše její příjmení, popř. rodné příjmení, podle předložené cizozemské veřejné listiny, popř. listin, jde-li o zápis:

- příjmení matky (cizinky) muže nebo ženy, kteří uzavírají manželství, do knihy manželství a na oddacím listu,
- příjmení matky (cizinky) dítěte do knihy narození a na rodném listu dítěte a
- příjmení pozůstalé manželky či partnerky (cizinky) do knihy úmrtí a na úmrtním listu zemřelého manžela či partnerky.

Při zápisu úmrtí cizinky se uvede v matriční knize příjmení zemřelé ženy v mužském tvaru, bude-li jeho užívání prokázáno matričním dokladem, popř. jinou veřejnou listinou.

Užívá-li žena příjmení v mužském tvaru, může u kteréhokoli matričního úřadu požádat o užívání svého příjmení v souladu s pravidly české mluvnice; jde-li o dítě starší 15 let, připojí se k žádosti jeho souhlas, bez něhož nemůže ke změně tvaru příjmení dojít.

Kdo je oprávněn v této věci jednat (podat žádost apod.)

Žena:

- cizinka, která uzavřela manželství na území České republiky se státním občanem České republiky nebo s cizincem, nebo v cizině se státním občanem České republiky,
- státní občanka České republiky, která má nebo bude mít trvalý pobyt v cizině a uzavřela manželství na území České republiky nebo v cizině,
- státní občanka České republiky, jejíž manžel je cizinec, a uzavřela manželství na území České republiky nebo v cizině,
- státní občanka České republiky, která je jiné než české národnosti a uzavřela manželství na území České republiky nebo v cizině.

Žena:

- cizinka, která uzavřela registrované partnerství na území České republiky se státní občankou České republiky nebo s cizinkou, nebo v cizině se státní občankou České republiky,
- státní občanka České republiky, která má nebo bude mít trvalý pobyt v cizině a uzavřela registrované partnerství na území České republiky nebo v cizině,
- státní občanka České republiky, jejíž partnerka je cizinkou, a uzavřela registrované partnerství na území České republiky nebo v cizině,
- státní občanka České republiky, která je jiné než české národnosti a uzavřela registrované partnerství na území České republiky nebo v cizině.

Rodiče (zákonní zástupci) za dítě ženského pohlaví, které je:

- cizincem, který se narodil na území České republiky,
- státním občanem České republiky, který má nebo bude mít trvalý pobyt v cizině a narodil se na území České republiky nebo v cizině,
- státním občanem České republiky, jehož jeden z rodičů je cizincem, a narodil se na území České republiky nebo v cizině,
- státním občanem České republiky, který je jiné než české národnosti a narodil se na území České republiky nebo v cizině.

Pozůstalý manžel/partnerka cizinky, pozůstalé děti cizinky, sourozenec, zplnomocněný zástupce nebo fyzická osoba, která prokáže, že je to nezbytné pro uplatnění jejich práv před orgány státu nebo před orgány územních samosprávných celků.

5. Укладіть словничок незнайомих слів і словосполучень з тексту на стор. 27-28.

6. На кого поширюється право подати заяву про запис прізвища жінки у формі чоловічого роду?

ODDACÍ LIST

СВІДОЦТВО ПРО ШЛЮБ

SLOVNÍK:

Kniha manželství – Книга реєстрації шлюбів

Uzavření sňatku – укладення шлюбу

Registrace sňatku – реєстрація шлюбу

Dohoda o příjmení – домовленість про прізвище

ČESKÁ REPUBLIKA

ODDACÍ LIST

v knize manželství matričního úřadu

okres

ve svazku roč. strana/list poř. č.

Místo uzavření manželství		
Den, měsíc, rok uzavření manželství		
	muž	žena
Jméno(a) a příjmení, popř. rodná příjmení		
Den, měsíc, rok a místo narození, okres/stát		
Rodné číslo		
Osobní stav		
Jméno(a) a příjmení, popř. rodná příjmení rodičů		
Dohoda o příjmení: muž: žena: dětí:		
Poznámka		

V

doc. jméno, příjmení a podpis matrikáře

0486/04-110g_PODPIS_MUŽ

CVIČENÍ

1. Перегляньте матеріали, що стосуються документа Свідоцтво про укладення шлюбу. Випишіть з них нові слова та словосполучення, доповніть ними Словник на стор. 19.
2. Перекладіть Oddací list Ваших батьків, брата, сестри.
3. Перекладіть Свідоцтво про шлюб і Свідоцтво про одруження на стор. 30 - 31 на чеську мову.

УКРАЇНА



СВІДОЦТВО ПРО ШЛЮБ

Прізвище _____
 ім'я _____ по батькові _____,
 який народився "___" _____ 19___ р.

(місце народження - держава, область, район, місто, селище (село))

(громадянство)

Прізвище _____
 ім'я _____ по батькові _____,
 яка народилася "___" _____ 19___ р.

(місце народження - держава, область, район, місто, селище (село))

(громадянство)

заресстрували шлюб _____
(число, місяць, рік)

(цифрами та словами)

про що в Книзі реєстрації шлюбів _____ року _____ місяця _____ числа
 зроблено відповідний актовий запис за № _____
 Прізвище після реєстрації шлюбу:

чоловіка _____
 дружини _____

Місце реєстрації Перший Малиновський відділ державної реєстрації актів
(найменування державного органу реєстрації актів цивільного стану)
цивільного стану Одеського міського управління юстиції

Державний орган, що видав свідоцтво Перший Малиновський відділ
державної реєстрації актів цивільного стану Одеського міського
управління юстиції
реєстрації актів цивільного стану)

Дата видачі _____ 09 _____ 20___ р.
 Керівник державного органу _____
 реєстрації актів цивільного стану _____
(ініціал) (ініціали та прізвище)

Серія 1-ЖД № _____



ODDACÍ LIST STARÉHO VZORU
СВІДОЦТВО ПРО ОДРУЖЕННЯ СТАРОГО ВЗІРЦЯ



СВІДОЦТВО
ПРО ОДРУЖЕННЯ

Громадянини _____
_____ ім'я, по батькові _____
який народився _____ 19 _____ року _____ місяця _____ числа
місце народження _____
громадянство _____
національність _____
і громадянка _____
_____ ім'я, по батькові _____ 19 _____ року
місце народження _____
громадянство _____
національність _____

Повторно одружились _____
_____ (цифрами і прописом)
про що в книзі реєстрації актів про одруження
19 _____ року _____ місяця _____ числа
зроблено запис за № _____
Прізвища після одруження:
чоловіка _____
дружини _____
Місце реєстрації _____
_____ найменування _____
_____ органу державної влади _____
_____ ського стану _____
Дата видачі _____ 19 _____ року

Відділом запису актів громадянського стану
№ 048

ЗРАЗОК ЗАЯВИ ПРО РЕЄСТРАЦІЮ ШЛЮБУ

До _____
(назва органу державної реєстрації актів
цивільного стану)
від _____
(прізвища, імена, по батькові)

Державну реєстрацію шлюбу призначено
на _____ о _____ годині _____ хвилин
(число, місяць, рік)

(підпис посадової особи, яка приймала заяву)

Шлюб зареєстрований, актовий запис N ____
(число, місяць, рік)

*Місце для квитанції
про сплату державного мита*

З А Я В А
про державну реєстрацію шлюбу
ВІН

ВОНА

1. Прізвище
2. Власне ім'я
3. По батькові
4. Дата народження,
виповнилося років
5. Місце народження
(місто, село, район, область, держава)
6. Громадянство
7. **Відношення до військової служби:**
а) де перебуває на обліку
б) назва міста та номер поштової
скриньки військової частини, де
служить
8. Сімейний стан (у шлюбі **не**
перебуває, удівець (удова), шлюб
розірвано).
Назва документа, що підтверджує
припинення попереднього шлюбу,
номер та дата складання актового запису
про розірвання шлюбу (смерть), назва
відділу державної реєстрації актів
цивільного стану, який провадив
відповідну реєстрацію, номер та дата

рішення суду про розірвання шлюбу,
назва суду, яким ухвалено рішення

9. Місце проживання
(повна адреса)

10. Назва документа, що посвідчує
особу: паспорт або паспортний документ
(його серія, номер, яким органом і коли
виданий)

Перешкод до державної реєстрації шлюбу у нас немає.

Виявляючи взаємну згоду на вступ до шлюбу, просимо зареєструвати його в установленому законодавством порядку.

Після державної реєстрації шлюбу бажаємо мати прізвище:

(чоловік)

(жінка)

З умовами і порядком державної реєстрації шлюбу, а також з обов'язком повідомити один одного про стан здоров'я ознайомлені.

Права й обов'язки як майбутніх **подружжя** і батьків нам роз'яснено.

Про відповідальність за **утаювання обставин**, що перешкоджають державній реєстрації шлюбу, або **повідомлення завідомо неправдивих відомостей** органу державної реєстрації актів цивільного стану попереджені.

(Місце для заяви про бажання наречених зареєструвати шлюб в урочистій обстановці; для відміток про отримання направлення на медичне обстеження або про відмову в цьому).

Підписи наречених:

Він _____
(дошлюбне прізвище)

Вона _____
(дошлюбне прізвище)

(число, місяць, рік)

Терміни державної реєстрації шлюбу

Шлюб реєструється **після спливу одного місяця від дня подання особами заяви** про державну реєстрацію шлюбу. **За наявності поважних причин** керівник органу державної реєстрації актів цивільного стану дозволяє державну реєстрацію шлюбу **до спливу цього строку**.

2. У разі вагітності нареченої, народження нею дитини, а також якщо є безпосередня загроза для життя нареченої або нареченого, шлюб реєструється **у день подання відповідної заяви**, або у будь-який інший день за бажанням наречених **протягом одного місяця**.

3. Якщо є відомості про наявність перешкод до реєстрації шлюбу, керівник державного

органу реєстрації актів цивільного стану може **відкласти реєстрацію шлюбу**, але не більш як на три місяці. Рішення про таке **відкладення може бути оскаржене до суду**.

Місце державної реєстрації шлюбу

1. Шлюб реєструється у **приміщенні державного органу державної реєстрації актів цивільного стану**.

За заявою наречених державна реєстрація шлюбу проводиться в урочистій обстановці.

2. За заявою наречених реєстрація шлюбу може відбутися **за місцем їхнього проживання, за місцем надання стаціонарної медичної допомоги** або в іншому місці, якщо вони не можуть з поважних причин прибути до державного органу реєстрації актів цивільного стану. У цих випадках **наявність поважної причини** повинна бути **підтверджена документально**. (Статті 32 - 33 Сімейного кодексу України із змінами, внесеними згідно із Законом України від 22.12.2006 р. N 524-V)

Документи, необхідні для реєстрації шлюбу

При державній реєстрації шлюбу подаються паспорти або паспортні документи наречених.

Особа має право на **повторний шлюб** після **розірвання шлюбу** та одержання **Свідоцтва про розірвання шлюбу** або рішення суду, яке набрало законної сили (стаття 116 Сімейного кодексу України).

Повторний шлюб реєструється органом державної реєстрації актів цивільного стану за умови пред'явлення особами, які раніше перебували в шлюбі, документів, що підтверджують **припинення попереднього шлюбу** (частина друга стаття 14 Закону України «Про державну реєстрацію актів цивільного стану»). Державна реєстрація шлюбу засвідчується Свідоцтвом про шлюб, **зразок якого затверджує Кабінет Міністрів України**.

Про державну реєстрацію шлюбу в паспортах або паспортних документах осіб, які зареєстрували шлюб, робиться **відмітка** із зазначенням прізвища, імені, по батькові і року народження другого з подружжя та місця і дати такої реєстрації (пункт 25 розділу 2 глави III Правил державної реєстрації актів цивільного стану в Україні).

СВІЩЕНІ

1. Уважно прочитайте текст на стор. 32 – 34, зверніть увагу на виділені лексичні одиниці.
2. Випишіть з тексту незнайомі слова та словосполучення, перекладіть їх, поставте в алфавітному порядку та укладіть словничок.
3. Побудуйте план тексту та спробуйте за написаним планом переповісти текст.

ŽÁDOST O TOM, ŽE OSOBA NEMÁ UZAVŘENÉ MANŽELSTVÍ

ЗАЯВА ПРО ТЕ, ЩО ОСОБА НЕ ПЕРЕБУВАЄ У ШЛЮБІ /ЧР/

КОМПЕТЕНТНИМ ОРГАНАМ ЧЕСЬКОЇ РЕСПУБЛІКИ

Громадянки України

.....

(*прізвище, ім'я, по-батькові*)

Паспорт громадянина України

для виїзду за кордон серії

виданий р. органом

Зареєстрована в Чеській Республіці

за адресою:

ЗАЯВА

Я, (*прізвище, ім'я, по-батькові в наз. відм.*), року народження, уродженка, цією заявою стверджую, що я була раніше одружена, але на даний час в зареєстрованому шлюбі не перебуваю. Мій попередній шлюб, що був укладений з громадянином (*прізвище, ім'я, по-батькові в орудн. відм.*) припинений року. Розірвання шлюбу зареєстровано регіональним судом, рішення суду №

Також заявляю про відсутність, згідно з чинним законодавством України, перешкод для реєстрації шлюбу.

Зміст статті 39 Сімейного кодексу України про недійсність шлюбу, зареєстрованого з особою, яка одночасно перебуває в іншому зареєстрованому шлюбі, а також статті 45 Сімейного кодексу України про правові наслідки недійсності шлюбу, консульською посадовою особою мені роз'яснено. Про відповідальність за приховування перешкод до реєстрації шлюбу, мене, (*прізвище, ім'я, по-батькові в знах. відм.*), попереджено відповідно до чинного законодавства України.

«__» «_____» _____ року

_____ (підпис)

«__» «_____» _____ року я,

.....

(*прізвище, ім'я, по-батькові в наз. відм.*)

Консул-керівник Консульства України

в Брно (Чеська Республіка), засвідчую

справжність підпису (*прізвище, ім'я, по-*

батькові в род. відм.), який зроблено у моїй

присутності.

Особу (*прізвище, ім'я, по-батькові в*

знах. відм.), яка підписала документ,

встановлено.

Зареєстровано в реєстрі за №

Консульський збір стягнуто.

Консул _____

(підпис)

ŽÁDOST O TOM, ŽE OSOBA NEMÁ UZAVŘENÉ MANŽELSTVÍ
ЗАЯВА ПРО ТЕ, ЩО ОСОБА НЕ ПЕРЕБУВАЄ У ШЛЮБІ /УКРАЇНА/

ОПІС

УКРАЇНА  UKRAINE

ВСІМ, КОГО ЦЕ СТОСУЄТЬСЯ

гр. _____,
(паспорт _____, виданий Свалявським РВ
УМВС України в Закарпатській області,
_____ року)
податковий номер - _____
zareestrovanoї в м. Свалява вул. _____ буд. _____
Закарпатської області Україна

ЗАЯВА

Я, _____, цією заявою підтверджую, що в зареєстрованому шлюбі не перебуваю, що підтверджується відсутністю відмітки в моєму паспорті на сторінці 10 „Сімейний стан“ штампу „Про реєстрацію шлюбу“, станом на 08 листопада 2013 року.

Восьмого листопада дві тисячі тринадцятого року.

підпис : 

Місто Свалява, Закарпатська область, Україна

Восьмого листопада дві тисячі тринадцятого року.

Я, Гойс Л.П., приватний нотаріус Свалявського районного нотаріального округу, засвідчую справжність підпису _____ який зроблено у моїй присутності.
Особу _____ яка підписала документ, встановлено, її дієздатність перевірено.

Зареєстровано в реєстрі за № _____ ст. 31 ЗУ «Про нотаріат»
Стягнуто плати: по домові _____

ПРИВАТНИЙ НОТАРІУС: _____ Л. П. ГОЙС





Увага! Бланк містить багатоступеневий захист від підроблення.

МІНІСТЕРСТВО ЮСТИЦІЇ УКРАЇНИ

**ЗРАЗОК ЗАЯВИ
ПРО ТЕ, ЩО ОСОБА НЕ ПЕРЕБУВАЄ
В ЗАРЕЄСТРОВАНОМУ ШЛЮБІ**

ДО КОМПЕТЕНТНИХ ОРГАНІВ

Чеської Республіки

Гонтар Людмили Михайлівни,

що народилася 25.10.1985 року в

м. Києві, проживає в м. Києві,

вул. Озерна, буд. 12, кв. 5,

паспорт СН236985, виданий Мінським

РУ ГУ МВС України в м. Києві 05.02.2002 року,

реєстраційний номер облікової

картки платника податків

З А Я В А

Я, Гонтар Людмила Михайлівна, заявляю, що ніколи не перебувала та на даний час не перебуваю у зареєстрованому шлюбі й у фактичних шлюбних відносинах. Цей факт підтверджується даними мого паспорта, вказаного вище, в якому відсутні відмітки про реєстрацію шлюбу.

Також заявляю про відсутність, згідно із чиним законодавством України, перешкод для реєстрації шлюбу.

Додатково повідомляю, що не маю дітей, в тому числі усиновлених, не записана матір'ю дитини та не призначена опікуном та піклувальником дитини. В Україні засудженою не значуся і в розшуку не перебуваю, кримінальні справи відносно мене не заводилися.

Зміст статті 39 Сімейного кодексу України про недійсність шлюбу, зареєстрованого з особою, яка одночасно перебуває в іншому зареєстрованому шлюбі, а також статті 45 Сімейного кодексу України про правові наслідки недійсності шлюбу, мені роз'яснено.

П'ятнадцятого липня дві тисячі -ого року

ПІДПИС (Гонтар Л.М.)

ПОСВІДЧУВАЛЬНИЙ НАПИС НОТАРІУСА

VYSVĚDČENÍ O PRÁVNÍ ZPŮSOBILOSTI K UZAVŘENÍ MANŽELSTVÍ

ZÁKON č. 301/2000 Sb. ze dne 2. srpna 2000 o matrikách, jménu a příjmení a o změně některých souvisejících zákonů

§ 45

Vysvědčení vydá na žádost občana nebo na žádost bezdomovce, který má povolen pobyt na území České republiky podle zvláštních právních předpisů,¹⁸⁾ matriční úřad podle místa trvalého pobytu, popřípadě posledního trvalého pobytu občana na území České republiky před odchodem do ciziny, a pokud takový pobyt nikdy neměl, Úřad městské části Praha 1. Zdržuje-li se občan trvale v cizině, může mu vysvědčení vydat i zastupitelský úřad České republiky.

§ 46

(1) Vysvědčení obsahuje

- a) jméno, popřípadě jména a příjmení, popřípadě rodné příjmení,
- b) datum a místo narození,
- c) rodné číslo,
- d) osobní stav,
- e) údaj o místě trvalého pobytu,
- f) státní občanství,
údaj o tom, že občan, popřípadě bezdomovec, který má povolen pobyt na území České republiky podle
- g) zvláštních právních předpisů, je podle právních předpisů České republiky způsobilý k uzavření manželství,
- h) jméno, popřípadě jména a příjmení, datum a místo narození a místo trvalého pobytu druhého snoubence,
- i) datum vydání, otisk úředního razítka, jméno, příjmení a podpis matrikáře.

(2) K žádosti o vydání vysvědčení žadatel předkládá

- a) občanský průkaz, cestovní pas nebo povolení k pobytu pro cizince,
- b) rodný list,
- c) výpis z evidence obyvatel o místě trvalého pobytu,
- d) výpis z evidence obyvatel o osobním stavu,
- e) úřední doklad o bydlišti a o osobním stavu, vydaný orgánem cizího státu, zdržuje-li se žadatel trvale v cizině,
- f) pravomocný rozsudek o rozvodu manželství, nebo úmrtí list manžela,
- g) úřední doklad o správné podobě užívaného příjmení, není-li tato skutečnost patrna z předložených matričních dokladů.

(3) Žadatel není povinen předkládat doklady uvedené v odstavci 2 písm. c) a d), prokáže-li skutečnosti v nich uvedené občanským průkazem.

(4) Vysvědčení se vydává na předepsaném tiskopise a platí 6 měsíců ode dne jeho vydání.

Bereme na vědomí, že při uzavření manželství budeme prohlašovat, že nám nejsou známy okolnosti vylučující uzavření manželství, že navzájem známe svůj zdravotní stav, a že jsme zvážili úpravu budoucích majetkových vztahů, uspořádání budoucího bydlení a hmotné zajištění rodiny po uzavření manželství.

Máme spolu již tyto děti – jméno a příjmení, datum a místo narození – nutno doložit rodným listem dětí

.....

Dohoda o příjmení se bude vztahovat i na toto dítě (dětí) nevěsty, jehož (jejichž) otec není znám – nutno doložit rodným listem dítěte (dětí):

.....

V

.....
 podpis muže

.....
 podpis ženy

ČÁST 2 – DOKLADY K UZAVŘENÍ MANŽELSTVÍ (VYPLNÍ MATRIKÁŘ)

Předloženy byly tyto doklady:	Předloženy byly tyto doklady:
1. Občanský průkaz** č. vystavený dne v	1. Občanský průkaz** č. vystavený dne v
2. Rodný list vydáný v dne roč. č.	2. Rodný list vydáný v dne roč. č.

**) případně povolení k trvalému pobytu nebo cizozemský cestovní pas

Poznámky:

.....

.....

.....
.....

DOKLADY O REGISTROVANÉM PARTNERSTVÍ

Slovník:

Registrované partnerství – зареєстроване партнерство

Kniha registrovaného partnerství – книга реєстрації партнерства

Prohlášení – проголошення

ČESKÁ REPUBLIKA
DOKLAD
O REGISTROVANÉM PARTNERSTVÍ

v knize registrovaného partnerství matričního úřadu

kraj

ve svazku roč. list poř. č.

Místo prohlášení vstupu do registrovaného partnerství		
Den, měsíc, rok prohlášení o vstupu do registrovaného partnerství		
	partner/ka	partner/ka
Jméno(a) a příjmení, popř. rodná příjmení		
Den, měsíc, rok a místo narození, okres/stát		
Rodné číslo		
Osobní stav		
Jméno(a) a příjmení, popř. rodná příjmení rodičů		
Poznámka		

V

dne

jméno, příjmení a podpis matrikáře

Doklad o registrovaném partnerství – 110 g – PANTONE 290 U

DOTAZNÍK K REGISTROVANÉMU PARTNERSTVÍ

Slovník:

Příslušný – компетентний

Vstoupit do partnerství – укласти партнерство

Oznamovací povinnost splněna – обов'язок повідомити про ... був виконаний

DOTAZNÍK K REGISTROVANÉMU PARTNERSTVÍ

Příslušný matriční úřad

	OSOBY, KTERÉ CHTĚJÍ VSTOUPIT DO REGISTROVANÉHO PARTNERSTVÍ	
Jméno, popř. jména a příjmení		
Rodné příjmení		
Datum, místo a okres (stát) narození		
Rodné číslo		
Osobní stav		
Státní občanství		
Bydliště (trvalý pobyt)		
<u>Otec:</u> Jméno(a), příjmení, popř. rodné příjmení Datum narození Místo, okres (stát) narození		
<u>Matka:</u> Jméno(a), příjmení, popř. rodné příjmení Datum narození Místo, okres (stát) narození		

V

dne

.....
podpis osoby, která chce vstoupit
do registrovaného partnerství

.....
podpis osoby, která chce vstoupit
do registrovaného partnerství

PŘEDLOŽENÉ DOKLADY (VYPLŇÍ MATRIKÁŘ)

<u>Předloženy byly tyto doklady:</u> 1. Občanský průkaz*) č. _____ v vystavený dne _____ 2. Rodný list vydáný v dne _____ roč. _____ č. _____	<u>Předloženy byly tyto doklady:</u> 1. Občanský průkaz*) č. _____ v vystavený dne _____ 2. Rodný list vydáný v dne _____ roč. _____ č. _____
--	--

*) případně povolení k trvalému pobytu nebo cizozemský cestovní doklad

.....
razítko a podpis matrikáře

PROTOKOL O VSTUPU DO REGISTROVANÉHO PARTNERSTVÍ

ПРОТОКОЛ ПРО РЕЄСТРАЦІЮ ПАРТНЕРСТВА

PROTOKOL O VSTUPU DO REGISTROVANÉHO PARTNERSTVÍ

Dne

Před
(název příslušného matričního úřadu a místo vstupu do registrovaného partnerství)

Osoba, která vstupuje do registrovaného partnerství:

Jméno(a) a příjmení,
popř. rodné příjmení

totožnost
prokázána

datum a místo,
okres (stát) narození

osobní
stav

rodné číslo
státní
občanství

rodiče:

otec – jméno(a) a příjmení, popř. rodné příjmení

místo, okres (stát)
narození

datum narození

matka – jméno(a) a příjmení, popř. rodné příjmení

místo, okres (stát)
narození

datum narození

Osoba, která vstupuje do registrovaného partnerství:

Jméno(a) a příjmení,
popř. rodné příjmení

totožnost
prokázána

datum a místo,
okres (stát) narození

osobní
stav

rodné číslo
státní
občanství

rodiče:

otec – jméno(a) a příjmení, popř. rodné příjmení

místo, okres (stát)
narození

datum narození

matka – jméno(a) a příjmení, popř. rodné příjmení

místo, okres (stát)
narození

datum narození

Protokol o vstupu do registrovaného partnerství

Před matrikářem:
(jméno, popř. jména a příjmení matrikáře přijímajícího prohlášení)

partneři souhlasně prohlásili, že spolu vstupují do partnerství a že jim nejsou známy okolnosti vylučující vstup do partnerství. Tím byly splněny podmínky, které vyžaduje český právní řád pro vznik registrovaného partnerství.

partner/ka
(podpis)

partner/ka
(podpis)

prohlášení přijal
(podpis)

tlumočník
(podpis)

Oznamovací povinnost splněna
dne:

Doklad o registrovaném partnerství vyhotoven
dne:

Doklady vráceny dne:

PODMINKY PŘEDMANŽELSKÉ SMLOUVY

УМОВИ ШЛЮБНОГО ДОГОВОРУ

Згідно з ч. 1 ст. 92 Сімейного кодексу України **шлюбний договір** може бути укладено особами, які подали заяву про реєстрацію шлюбу, а також **подружжям**.

Отже, шлюбний договір може укладатися тільки між особами, які вже перебувають у зареєстрованому шлюбі (на підтвердження чого нотаріусу подається свідоцтво про реєстрацію шлюбу) або між особами, які вже подали заяву про реєстрацію шлюбу (на підтвердження цього нотаріусу подається довідка з органу реєстрації цивільного стану з інформацією про **призначення реєстрації шлюбу** на відповідну дату). Відповідно до положень ст. 95 Сімейного кодексу України якщо шлюбний договір укладено до реєстрації шлюбу, він набирає чинності у день реєстрації шлюбу. Якщо шлюбний договір укладено подружжям, він набирає чинності у день його **нотаріального посвідчення**. Разом з тим, з моменту **розірвання шлюбу** особи втрачають право на укладення шлюбного договору.

Не дивлячись на те, що шлюбний договір може бути укладений тільки між подружжям або особами, що подали заяву про реєстрацію шлюбу, закон надає право чоловіку та дружині визначити в договорі строк дії окремих його норм і у випадку розірвання шлюбу (ч. 2 ст. 96 Сімейного кодексу України). Так, наприклад, шлюбний договір може передбачати **право одного з подружжя на утримання після розірвання шлюбу** із зазначенням конкретного розміру утримання тощо.

Пункт 127 Інструкції «Про порядок вчинення нотаріальних дій нотаріусами України» визначає шлюбний договір як договір щодо вирішення питань життя сім'ї, яким регулюються майнові відносини між подружжям, у тому числі визначаються їхні майнові права та обов'язки як батьків. Згідно з п. 129 цієї ж Інструкції шлюбний договір не може регулювати **особисті відносини подружжя**, а також особисті відносини між ними та дітьми. Шлюбний договір не може зменшувати обсягу прав дитини, які встановлені Сімейним кодексом України, а також ставити одного з подружжя у надзвичайно **невигідне матеріальне становище**. За шлюбним договором не може передаватися у власність одному з подружжя **нерухоме майно** та інше майно, право на яке **підлягає державній реєстрації**.

Таким чином, шлюбний договір покликаний врегулювати виключно майнові відносини сім'ї і не може стосуватися особистих відносин подружжя. Разом з тим, шлюбний договір не є **договором відчуження**, тому не може передбачати передачу у власність одному з подружжя майна.

Шлюбний договір може включати в себе наступні умови:

- визнання майна, що є **спільною сумісною власністю**, тобто набуте подружжям в період перебування в зареєстрованому шлюбі, таким, що вважатиметься їх **спільною частковою власністю** або **приватною власністю кожного з них** (того з подружжя, на чие ім'я таке майно було придбано);

- визначення майна, яке передається чоловіком чи дружиною на спільні потреби сім'ї, а також встановлення правового режиму майна, подарованого подружжю у зв'язку з реєстрацією шлюбу (зокрема, подружжя може вважати це майно спільною власністю або особистою власністю кожного з них);
- визначення **можливого порядку поділу майна**, в тому числі в разі розірвання шлюбу;
- встановлення порядку користування майном, в тому числі порядок користування житлом, що належить одному з подружжя, іншим з подружжя, а також **порядок вселення і виселення з житла**;
- домовленість про проживання в житловому приміщенні, що належить на праві особистої власності одному з подружжя або є їх спільною власністю, їхніх родичів;
- надання утримання одному з подружжя, строк і **розмір виплати аліментів**;
- будь-які інші умови, що врегульовують майнові відносини між подружжям (**порядок користування грошовими коштами**, порядок виконання кредитних чи інших майнових зобов'язань, зобов'язання одного з подружжя щодо здійснення оплати за лікування чи навчання іншого або дитини тощо).

Згідно з положеннями ст. 94 Сімейного кодексу України шлюбний договір укладається в письмовій формі і нотаріально посвідчується. Крім того, зміни та доповнення до шлюбного договору також підлягають обов'язковому нотаріальному посвідченню. Відповідно до ст. 101 Сімейного кодексу України **одностороння відмова від шлюбного договору не допускається**. Подружжя має право відмовитися від шлюбного договору. У такому разі, за вибором подружжя, права та обов'язки, встановлені шлюбним договором, припиняються з моменту його укладення або в день подання нотаріусу заяви.

CVIČENÍ

1. Прочитайте текст і випишіть з нього слова та словосполучення, виділені жирним шрифтом. Перекладіть їх на чеську мову, для перекладу використайте текст Шлюбного договору чеською мовою.
2. Виписані вирази укладіть у вигляді словничка до тексту
3. Доберіть за допомогою Словника синонімів української мови синоніми до слів:

а/ відносини -

б/ договір -

в/ житло -

PŘEDMANŽELSKÁ SMLOUVA

ШЛЮБНИЙ ДОГОВІР

SLOVNÍK:

Notářský zápis – нотаріальний запис

Majetkové vztahy – майнові стосунки

Společné jmění manželů – спільно набуте майно подружжя

s.1

strana první

OPIS

NZ 239/2010

STEJNOPIS

Notářský zápis

vyhotovený v Brně, Rooseveltova 11, dne 3.11.2010 (slovy: třetího listopadu roku dva tisíce deset) JUDr. Zdeňkem Ryšánkem, notářem se sídlem v Brně, s těmito účastníky:

Roman Palán, nar. [redacted], bydliště Brno, [redacted], -----
Maryna Malarenko, nar. [redacted], bydliště Ukrajina, Čerkaská oblast, [redacted], ulice
Lenina 156, -----

jejichž totožnost jsem ověřil z platných úředních průkazů, **Maryna Malarenko** prohlašuje, že neovládá český jazyk, proto je přítomna: -----
[redacted], [redacted], bydliště Brno, [redacted] -----

jejíž totožnost jsem ověřil z platného úředního průkazu a která prohlašuje, že je tlumočnickem z jazyka ukrajinského, předložen průkaz tlumočnicka č. M 64/98 do jazyka ruského a ukrajinského vydaného Krajským soudem v Brně 13.5.2005, ta prohlašuje, že není osobou blízkou účastníkům a není na věci ani jinak zúčastněna, ----

Účastníci prohlašují, že jsou způsobilí k právním úkonům, načež uzavírají tuto-----

předmanželskou smlouvu

I.

Účastníci prohlašují, že společně chtějí uzavřít manželství dne 20.11.2010. **Maryna Malarenko** prohlašuje, že je občankou Ukrajiny. Účastníci sjednávají, že jejich majetkové vztahy v manželství se budou řídit právem České republiky a touto smlouvou si podle § 143a občanského zákoníku upravují své budoucí majetkové vztahy v manželství. -----

II.

Účastníci si tímto s účinností od uzavření manželství **zuzují zákonem stanovený rozsah společného jmění manželů** až na věci tvořící obvyklé vybavení jejich budoucí společné domácnosti. Na základě toho bude každý z manželů -----

- výlučně nabývat **majetek** s výjimkou obvyklého vybavení jejich budoucí společné domácnosti,-----
- výlučně odpovídat za **závazky**, ke kterým se zaváže nebo jejichž vznik způsobí. ---

III.

Účastníci sjednávají, že předmětem vypořádání jejich společného jmění manželů po jeho zániku podle § 149 a ustanovení následujících občanského zákoníku bude pouze obvyklé vybavení jejich budoucí společné domácnosti.-----

IV.

Účastníci jsou si vědomi ustanovení § 143a odst. 4 občanského zákoníku, podle něhož se mohou vůči jiné osobě na tuto smlouvu odvolat jen tehdy, je-li jí obsah této smlouvy znám. -----

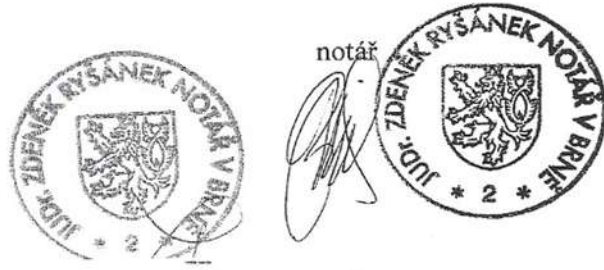
Účastník [redacted] prohlašuje, že si tento notářský zápis přečetl a schvaluje ho.----
Účastníci [redacted] byl obsah notářského zápisu tlumočnickem přetlumočen a [redacted] prohlašuje, že s ním souhlasí.-----

Olga Roman
[redacted]


Marcel
[redacted]


Tento stejnopis notářského zápisu se shoduje doslovně s notářským zápisem sepsaným JUDr. [redacted], notářem se sídlem v Brně, dne 3.11.2010 pod číslem NZ 239/2010 a je určený [redacted], bydliště Ukrajina, Čerkaská oblast, [redacted] [redacted].-----
V Brně dne 3.11.2010.-----

Ověřovací doložka
věřuji, že tento opis složený z listů
slovně souhlasí s listinou, z níž byl pořízen,
ženu z listů-----
Brně dne - 3 -11- 2010

notář


ŽÁDOST O VYDÁNÍ OSVĚDČENÍ

MĚSTSKÁ ČÁST PRAHA 1
ÚŘAD MĚSTSKÉ ČÁSTI
Odbor matrik

PID

Žádost o vydání osvědčení

o tom, že snoubenci splnili všechny požadavky zákona pro uzavření platného manželství před orgánem církve

Žádáme o vydání osvědčení pro uzavření platného manželství před orgánem církve

Snoubenci: Pan: Slečna, paní:

jméno a příjmení

rodné příjmení

datum narození

rodné číslo

místo narození

(obec, okres)

stav

státní občanství

bydliště

(obec, ulice, č.p., okres)

Podpisy žadatelů:

Předloženy byly tyto doklady: Občanský průkaz* č.

platný do

Rodný list vydaný

dne roč. str. p.č.

Úmrtní list vydaný

dne roč. str. p.č.

Rozsudek soudu v

Ze dne č.j. o rozvodu

který nabyl právní moci dne

Vysvědčení o právní způsobilosti vydané:

dne

Prominutí stanovených dokladů:

č.j. právní moci

Občanský průkaz* č.

platný do

Rodný list vydaný

dne roč. str. p.č.

Úmrtní list vydaný

dne roč. str. p.č.

Rozsudek soudu v

Ze dne č.j. o rozvodu

který nabyl právní moci dne

Vysvědčení o právní způsobilosti vydané:

dne

Prominutí stanovených dokladů:

č.j. právní moci

CVIČENÍ

1. Уважно перегляньте матеріали на стор. 48 - 49. Випишіть з них незнайомі слова та словосполучення.
2. Створіть словничок, поставивши виписані лексичні одиниці в алфавітному порядку та додавши до них слова зі стор. 50.

DOKUMENTY O ROZVODU MANŽELSTVÍ

SLOVNÍK:

Potvrzení o rozvodu manželství – свідоцтво про розірвання шлюбу

Kniha registrace rozvodů – Книга реєстрації розірвань шлюбів

Rozsudek/rozhodnutí soudu – рішення суду

Nabýt právní moci – набути законної сили

Za správnost vyhotovení – за правильність оформлення

Potvrzení o rozvodu manželství

Podepsaný soud potvrzuje, že manželství uzavřené
dne _____ u Obecního úřadu
v Tvarožné mezi
a _____ bylo
rozsudkem Okresního soudu Brno - venkov
v Brně ze dne _____ pod čj. _____
rozvedeno

Rozhodnutí nabylo právní moci dne _____
Okresní soud v Brno - venkov v Brně
v Brně dne _____

L. S. _____
Kulaté úřední
razítko

Za správnost vyhotovení _____

SEVT - 17 111 0 - (K. P. potvrzení o rozvodu) 1/70 Gralia 24 4727 70

УКРАЇНА



СВІДОЦТВО ПРО РОЗІРВАННЯ ШЛЮБУ

Шлюб між чоловіком _____

(прізвище, ім'я, по батькові)

і дружиною _____

(прізвище, ім'я, по батькові)

(прізвище, ім'я, по батькові)

(прізвище, ім'я, по батькові)

розірвано, про що в Книзі реєстрації розірвань шлюбів зроблено відповідний актовий запис за № _____ від 2010 року _____ місяця _____ числа.

Після реєстрації розірвання шлюбу присвоюються прізвища:

йому _____

їй _____

Місце реєстрації: Відділ реєстрації актів цивільного стану _____
Болградського районного управління юстиції Одеської області

Державний орган, що видав свідоцтво: Відділ реєстрації актів цивільного стану _____
Болградського районного управління юстиції Одеської області

Свідоцтво видано _____

20.10 р.



М. Державного органу реєстрації актів цивільного стану

(підпис)

Дойкова Н.М.

(підпис та прізвище)

Серія І-ЖД № _____

wikihelplawyer.com

ŽÁDOST O ROZVOD MANŽELSTVÍ PO VZÁJEMNÉ DOHODĚ

Obvodní soud pro Prahu 4
Justiční areál Na Míčankách
ulice 28. pluku
100 00 Praha 10

V Praze dne

Žalobkyně: Alena, rozená, nar.
trvale bytem Praha 4, č.

Žalovaný: Petr, rozený, nar.
trvale bytem Praha 4, č.

Ž a l o b a

na rozvod manželství dohodou

D v o j m o

Kolek 2.000 Kč vylepen na žalobě

Přílohy dle textu

I.

Manželství se žalovaným jsme uzavřeli dne před

U žalobkyně se jedná o manželství první, u žalovaného druhé. Oba jsme příslušníky ČR a české národnosti.

V našem manželství se narodilo jedno dítě, a to nezletilý nar.

Naše poslední společné bydliště se nacházelo na adrese

Současně s touto žalobou podávám u Obvodního soudu pro Prahu 4 návrh na úpravu rodičovské zodpovědnosti.

D ů k a z: - oddací list

- rodný list nezletilého
- návrh na úpravu rodičovské zodpovědnosti k nezl.

II.

Důvodem rozvodu je skutečnost, že s otcem dítěte nežijeme ve společné domácnosti už 4 roky a naše manželství neplní svojí funkci. Žalovaný se věnoval své práci více nežli rodině a navíc ve své práci navázal vztah s jinou ženou. Vzájemné odcizení se postupně zvětšovalo tak, že se žalovaný odstěhoval ze společné domácnosti do bytu své nové přítelkyně. Já jsem zůstala bydlet v bytě našeho posledního společného bydliště, kde žijí se svým nezletilým synem Se žalovaným jsme se dohodli, že nechceme nadále společně žít, a proto podávám tuto žádost o rozvod manželství.

D ů k a z: - případná výpověď účastníků
- dohoda o výchově a výživě, o majetku a bydlení

III.

Žalovaný s návrhem na rozvod manželství souhlasí a k návrhu na rozvod manželství se připojuje.

Účastníci řízení uzavřeli dohodu, ve které se dohodli o výchově a výživě nezl., o majetku a bydlení.
V návaznosti tuto dohodu **výslovně žádám, aby soud v této věci rozhodl bez nařízení jednání.**

D ů k a z: - kopie návrhu na úpravu rodičovské zodpovědnosti
- dohoda o výchově a výživě, o majetku a bydlení

IV.

S ohledem na shora uvedené skutečnosti navrhuji, aby soud vydal

r o z s u d e k:

**Manželství žalobkyně, rozené a žalovaného,
uzavřené dne před
se r o z v á d í.**

Žádný z účastníků nemá právo na náhradu nákladů řízení.

Žalobkyně

Příjmení po rozvodu manželství

Manžel, který přijal příjmení druhého manžela, může do šesti měsíců po rozvodu manželství oznámit matričnímu úřadu, že přijímá zpět své dřívější příjmení.

To platí i tehdy, hodlá-li manžel, který přijal příjmení druhého manžela s tím, že bude ke společnému příjmení připojovat své dosavadní příjmení, popř. první ze svých příjmení, užívat napříště jen své dřívější příjmení.

Kdo je oprávněn v této věci jednat (podat žádost apod.)

Oznámení může učinit:

- rozvedený manžel, který při uzavření manželství přijal příjmení druhého manžela,
- rozvedený manžel, který spolu s příjmením společným na druhém místě uváděl příjmení předchozí.


ПРÍКЛАДЫ РОЗВОДОВÝХ ЛИСТУ

ПРИКЛАДИ СВÍДОЦТВ ПРО РОЗРВАННЯ ШЛЮБУ

OPIS

Tato forma je slovné souhlasí s originálem zapsaným ve spise
sp.zn. 34/14 na čl. A
Okresní soud Brno-venkov
V Brně dne 14.10.2010
Za správnosti fotokopie: [signature]

УКРАЇНА



СВÍДОЦТВО ПРО РОЗРВАННЯ ШЛЮБУ

Шлюб між чоловіком _____ (прізвище, ім'я, по батькові)
і дружиною _____ (прізвище, ім'я, по батькові)

розірвано, про що в Книзі реєстрації розривань шлюбів зроблено відповідний актовий запис за № _____ від 2010 року січня _____ місяця _____ числа.

Після реєстрації розривання шлюбу присвоюються прізвища:
йому _____
їй _____

Місце реєстрації: Відділ реєстрації актів цивільного стану по Коломийському району "Коломийського міськрайонного управління юстиції Івано-Франківської області"


Державний орган, що видав свідоцтво: Відділ реєстрації актів цивільного стану по Коломийському району "Коломийського міськрайонного управління юстиції Івано-Франківської області"

Свідоцтво видано _____ (прізвище, ім'я, по батькові) _____ січня _____ 2010 р.


_____ (прізвище)
_____ (ім'я)
_____ (ім'я по батькові)
Секретаря державного органу
Актив цивільного стану

Серія I-НМ № 039572

Pen'ях Наталія
(ім'я та прізвище)



Ověření - vidmaceš
Ověřuji, že tento opis složený z listů
doslovně souhlasí s listinou, z níž byl pořízen.
složenou z stran a listů.



[signature]
JUD. ALICE SEDLAKOVA
pověřená notářem

УКРАЇНА



повторне

СВІДОЦТВО ПРО РОЗІРВАННЯ ШЛЮБУ

Шлюб між чоловіком

і дружиною

розірвано, про що в Києві реєстрації зроблено відповідний актовий запис № _____ від _____ року _____ місяця _____ числа.

Після реєстрації розірвання шлюбу присвоюються прізвища:

йому

їй

Місце реєстрації

Відділ реєстрації актів цивільного стану

Деснянського районного управління юстиції у м. Києві

Державний орган, що видав свідоцтво
стану Деснянського районного управління юстиції у м. Києві

Відділ реєстрації актів цивільного

Свідоцтво видано

Дата видачі

20 _____ р.

МП

Керівник державного органу
реєстрації актів цивільного стану

Н. А. Білецька

Серія №

ÚMRTNÍ LIST – СВИДОЦТВО ПРО СМЕРТЬ

Книга úmrtí – Книга реєстрації смертей

Místo úmrtí – місце смерті

ČESKÁ REPUBLIKA
ÚMRTNÍ LIST

v knize úmrtí matričního úřadu

okres

ve svazku roč. strana/list poř. č.

Místo úmrtí	
Den, měsíc a rok úmrtí	
Jméno(a) a příjmení, popř. rodné příjmení	
Den, měsíc, rok a místo narození, okres/stát	
Osobní stav	
Rodné číslo	
Pohlaví	
Místo trvalého pobytu, okres/stát	
Manželk(a): jméno(a) a příjmení, popř. rodné příjmení rodné číslo	
Poznámka	

V

dne

.....
jméno, příjmení a podpis matrikáře

Česká republika – Úřad matrik – Úmrtí – Úmrtí



СВІДОЦТВО ПРО СМЕРТЬ

Прізвище _____

ім'я _____

по батькові _____

номер(и) _____

(сирота, вдова, etc.)

(диференціал і т.п.)

у віці _____ років,

про що в Книзі реєстрації смертей 20 _____ року

місяця _____

числа _____

зроблено відповідний актовий запис за № _____

Місце смерті _____

село/місто

область

район

місце реєстрації

Місце реєстрації _____

(назва державного департаменту реєстрації актів цивільного стану)

Державний орган, що видав свідоцтво _____

(назва державного департаменту реєстрації актів цивільного стану)

(назва державного департаменту реєстрації актів цивільного стану)

Дата видачі _____

р.

р.

МП _____

Керівник державного органу
реєстрації актів цивільного стану _____

(підпис)

(підпис і прізвище)

Серія Д-БК № _____

ÚMRTNÍ LIST PRO REGISTROVANÉ PARTNERSTVÍ

СВІДОЦТВО ПРО СМЕРТЬ ДЛЯ ЗАРЕЄСТРОВАНОГО ПАРТНЕРСТВА

ČESKÁ REPUBLIKA

ÚMRTNÍ LIST

v knize úmrtí matričního úřadu

okres

ve svazku roč. list poř. č.

Místo úmrtí	
Den, měsíc a rok úmrtí	
Jméno(a) a příjmení, popř. rodné příjmení	
Den, měsíc, rok a místo narození, okres/stát	
Osobní stav	
Rodné číslo	
Pohlaví	
Místo trvalého pobytu, okres/stát	
Partnerka: jméno(a) a příjmení, popř. rodné příjmení rodné číslo	
Poznámka	

V

.....
jméno, příjmení a podpis matrikáře

Forma ÚM-ÚMRTNÍ-001

ŽÁDOST O POSKYTNUTÍ ÚDAJŮ Z INFORMAČNÍHO SYSTÉMU

ЗАЯВА ПРО НАДАННЯ ДАНИХ З ІНФОРМАЦІЙНОЇ СИСТЕМИ

Poskytnutí údajů – надання даних

Občanský průkaz – паспорт громадянина ЧР

Průkaz o povolení k pobytu – посвідчення про дозвіл на проживання/перебування

ŽÁDOST

O POSKYTNUTÍ ÚDAJŮ Z INFORMAČNÍHO SYSTÉMU

V žádosti čitelně vyplňte bíle vyznačené rubriky.

Příjmení:

Jméno:

Rodné číslo:

Číslo občanského průkazu nebo průkazu o povolení k pobytu pro cizince:

Adresa trvalého pobytu:

V Dne:

Potvrzení o uhrazení správního poplatku

Podpis žadatele:

Žádám o výdej všech údajů vedených v informačním systému k mé osobě.

NEBO

Žádám o údaj (údaje).

- jméno, příjmení, rodné příjmení
- datum narození
- pohlaví
- místo a okres (stát) narození
- rodné číslo
- státní občanství (státní příslušnost)
- adresa místa trvalého pobytu
- počátek pobytu, popřípadě datum zrušení údaje o pobytu
- zbavení nebo omezení způsobilosti k právním úkonům
- zákaz pobytu (doba jeho trvání)
- rodné číslo otce, matky, popřípadě zákonného zástupce
- rodinný stav, datum a místo jeho změny
- rodné číslo manžela(čky)
- rodné číslo dítěte
- osvojení (údaj se poskytuje obyvateli starším 18 let)
- záznam o výdeji údajů

ZMĚNA JMÉNA a PŘÍJMENÍ

Povolení – дозвіл

Zdůvodnění – обґрунтування

УКРАЇНА

**СВІДОЦТВО
ПРО ПЕРЕМІНУ ПРИЗВИЩА, ІМЕНІ, ПО БАТЬКОВІ**

Громадянин(ка).....
прізвище,

.....
ім'я, по батькові

що народився(лась) «.....» вересня 19.....р.
місце народження:..... Тернопільського ра-
йону Тернопільської обл. України

перемінив(ла) прізвище, ім'я, по батькові на.....

про що в книзі реєстрації актів про переміну прізвища, імені,
по батькові
19.....року..... вересня.....місяця.....12.....числа
зроблено запис за №.....

Місце реєстрації: відділ реєстрації актів грома-
дянського стану.....районного центру.....районної адміністрації Тернопільської обл. України

Дата видачі «.....» вересня 19.....р.

М. П.  *Уср* Завідуючий відділом
запису актів громадянського стану

І-ИД № 000753

ПК «Україна» № 2-401, 1993, IV.

Žádost o změnu jména - příjmení

Žádám o povolení změny svého jména - příjmení

jméno, příjmení:

rodné číslo:

datum a místo narození:

bydliště:

stav:

na nové jméno – příjmení:

Zdůvodnění žádosti (v případě nedostatku místa pokračujte na druhé straně tiskopisu):

V..... Dne

.....
vlastnoruční podpis

.....
č. OP, datum a místo vydání

Přílohy

1. rodný list
2. doklad o stát. občanství
3. občanský průkaz

PROHLÁŠENÍ

ЗАЯВА, ОГЛОШЕННЯ, ПРОГОЛОШЕННЯ

Prohlášení – заява, оголошення, проголошення

Poučení – повчання

PROHLÁŠENÍ

Jméno:
Příjmení:
Datum a místo narození:
Trvalé bydliště:

Prohlašuji, že

Beru na vědomí, že toto prohlášení je důkazním prostředkem ve smyslu § 51 odst. 1 zák.č. 500/2004 Sb. správní řád ve znění zák.č. 413/2005 Sb.

Poučení: Podle § 21 odst.1 písm.c) zákona č. 200/1990 Sb. o přestupcích , ve znění pozdějších předpisů , se přestupku ve státní správě dopustí ten, kdo úmyslně uvede nesprávný nebo neúplný údaj správnímu orgánu anebo mu požadovaný údaj zatají za účelem získání neoprávněné výhody.

Vdne:.....

.....
podpis prohlašovatele

Totožnost prohlašovatele ověřena dle:.....

.....
podpis matrikářky, úřední razítko

DOKLADY MINISTERSTVA VNITRA A POLICIE ČR

ДОКУМЕНТИ МІНІСТЕРСТВА ВНУТРІШНІХ СПРАВ ТА ПОЛІЦІЇ ЧР

SLOVNÍK:

ČJ	UJ	ČJ	UJ
Cestovní pas	паспорт громадянина для виїзду за кордон	průkaz	посвідчення, паспорт
Číslo jednací	номер справи (<i>spisu</i>), вхідний номер, вихідний номер	Občanský průkaz	паспорт громадянина ЧР, посвідчення особи
Ministerstvo vnitra	Міністерство внутрішніх справ	Služební průkaz	службове посвідчення
Národnost	національність	Řidičský průkaz	посвідчення водія
Státní občanství / příslušnost	громадянство	Úřední průkaz	офіційний документ, службове посвідчення
Povolení k pobytu	дозвіл на перебування	Technický průkaz (velký)	технічний паспорт (транспортного засобу)
Trvalý pobyt	постійне місце проживання	průkaz ZTP	посвідчення інваліда
Dlouhodobý pobyt	довгострокове проживання	Zbrojní průkaz	Дозвіл на право <i>назва</i> зберігання і носіння (зброї)
Totožnost ověřena	тотожність, ідентичність	Průkaz totožnosti	ЧР) посвідчення особи, (Україна) внутрішній паспорт

ŘÍDIČSKÝ PRŮKAZ

ПОСВІДЧЕННЯ ВОДІЯ

Лицевий бік

UA	УКРАЇНА UKRAÏNA UKRAINE UKRAINE	ПОСВІДЧЕННЯ ВОДІЯ ВОДИТЕЛЬСКОЕ УДОСТОВЕРЕНИЕ DRIVING LICENCE PERMIS DE CONDUIRE	<i>Зображення</i> <i>Державного Прапора</i> <i>України</i>
<div style="border: 1px solid black; width: 100%; height: 100%; display: flex; align-items: center; justify-content: center;"> <p><i>Фотовідбиток власника посвідчення</i></p> </div>	<p>1. <i>Прізвище</i></p> <p>2. <i>Ім'я</i> <i>По батькові</i></p> <p>3. <i>Дата і місце народження</i></p> <p>4а. <i>Дата видачі</i></p> <p>4с. <i>Назва (код) установи, яка видала посвідчення</i></p> <p>5. <i>Серія і номер посвідчення</i></p> <p>7. <i>Підпис власника</i></p>	<p>4б. <i>Дата закінчення строку дії</i></p>	
<p>9. <i>Категорія</i></p>		<p><i>Особливі відмітки</i></p>	

Зворотний бік

	9.	10.	11.	12.																
<p>1. <i>Прізвище / Surname</i></p> <p>2. <i>Ім'я та по батькові / Given name(s)</i></p> <p>3. <i>Дата і місце народження / Date and place of birth</i></p> <p>4а. <i>Дата видачі / Date of issue</i></p> <p>4б. <i>Дата закінчення строку дії / Expiry date</i></p> <p>4с. <i>Назва установи, яка видала посвідчення / Issuing authority</i></p> <p>5. <i>Серія і номер посвідчення / License number</i></p> <p>7. <i>Підпис власника / Holder's signature</i></p> <p>9. <i>Категорія / Category</i></p> <p>10. <i>Категорія дійсна з / Category issuing date</i></p> <p>11. <i>Категорія дійсна до / Category expire</i> <i>Обмеження / Restrictions</i></p> <p>12.</p>	<p><i>Серія і номер посвідчення</i></p>	<p><i>Серія і номер бланка, назва підприємства - виробника бланка</i></p>	<table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr><td style="width: 100%;">A1 піктограма</td></tr> <tr><td>A піктограма</td></tr> <tr><td>B1 піктограма</td></tr> <tr><td>B піктограма</td></tr> <tr><td>C1 піктограма</td></tr> <tr><td>C піктограма</td></tr> <tr><td>D1 піктограма</td></tr> <tr><td>D піктограма</td></tr> <tr><td>BE піктограма</td></tr> <tr><td>C1E піктограма</td></tr> <tr><td>CE піктограма</td></tr> <tr><td>D1E піктограма</td></tr> <tr><td>DE піктограма</td></tr> <tr><td>T піктограма</td></tr> <tr><td> </td></tr> <tr><td> </td></tr> </table>	A1 піктограма	A піктограма	B1 піктограма	B піктограма	C1 піктограма	C піктограма	D1 піктограма	D піктограма	BE піктограма	C1E піктограма	CE піктограма	D1E піктограма	DE піктограма	T піктограма			<p>12.</p>
A1 піктограма																				
A піктограма																				
B1 піктограма																				
B піктограма																				
C1 піктограма																				
C піктограма																				
D1 піктограма																				
D піктограма																				
BE піктограма																				
C1E піктограма																				
CE піктограма																				
D1E піктограма																				
DE піктограма																				
T піктограма																				

ŘIDIČSKÝ PRŮKAZ NOVÉHO VZORU (UKRAJINA) ПОСВІДЧЕННЯ ВОДІЯ НОВОГО ВЗІРЦЯ (УКРАЇНА)



CVIČENÍ

1. Уважно перегляньте документи, зображені на стор. 65 – 70. Позначте в них незнайомі слова та словосполучення. Запам'ятайте їх.
2. Виписані лексичні одиниці укладіть в алфавітному порядку, доповнюючи словнички, розміщені на зазначених сторінках.
3. Спробуйте перекласти українською/чеською мовою свої або когось із батьків чи приятелів документи (Посвідчення водія, паспорт громадянина для поїздки за кордон, внутрішній паспорт).

ŘIDIČSKÝ PRŮKAZ

ПОСВІДЧЕННЯ ВОДІЯ

ŘO – kategorie práv

Série – seria

Omezení – обмеження

Řidičské oprávnění – ліцензія водія (права)

Záznam – запис

Skupiny a podskupiny – групи та підгрупи

Obec trvalého pobytu – місце постійного проживання

Název vydávajícího úřadu – назва установи, яка видала посвідчення

Harmonizační kódy – гармонізоване кодування



13.	9.	10.	11.	12.
	A1	24.03.83		150
	A	07.05.02		
	B1	07.05.02		
	B	24.03.83		
	C1			
	C	07.05.02		
	D1			
	D	05.06.06		
	BE	05.06.06		
	C1E			
	CE	13.11.08		
	D1E			
	DE	05.06.06		
	AM			
	T			
	12.			

1. PŘÍJMENÍ 2. JMÉNO (A)
3. DATUM A MÍSTO NAROZENÍ
4a. DATUM VYDÁNÍ RP
4b. DATUM PLATNOSTI RP
4c. VYDÁVAJÍCÍ ÚŘAD 4d. RODNÉ ČÍSLO
5. SÉRIE A ČÍSLO RP 6. FOTOGRAFIE
7. PODPIS
8. OBEC POBYTU
9. UČEŇNÍ (PODSKUPINY) RP
10. DATUM UČEŇNÍ RP
11. DATUM PLATNOSTI RP
12. HARMONIZAČNÍ KÓDY
13. OMEZENÍ RP 14. JINÉ ZÁZNAMY

POTVRZENÍ O TRVALÉM POBYTU
ПІДТВЕРДЖЕННЯ ПРО ПОСТІЙНЕ МІСЦЕ ПРОЖИВАННЯ


MINISTERSTVO VNITRA
ČESKÉ REPUBLIKY

Ministerstvo vnitra České republiky
Odbor azylové a migrační politiky
oddělení trvalých pobytů Jihomoravský kraj
Hněvkovského 65
617 00 Brno

OAM-15372/MC-2010 Brno 13. května 2010

POTVRZENÍ

vydané podle zákona č. 326/1999 Sb., o pobytu cizinců na území České republiky a o změně některých zákonů, ve znění pozdějších předpisů.

Příjmení: _____
Jméno: _____
nar.: _____ st. přísl.: Ukrajina

má na území ČR povolen pobyt **TRVALÝ OBČ. 3.STÁTU**
od _____ do _____ za účelem:
SLOUČENÍ RODINY

na adrese: _____
přihlášen : _____

Předchozí pobyt na adresách:
-- -- --

**Potvrzení se vydává pro potřebu cizince.
K jiným účelům je toto potvrzení neplatné.**




Mgr. Daniel Janek
referent státní správy

POTVRZENÍ O POVOLENÍ K TRVALÉMU POBYTU CIZINCE

ДОВІДКА ПРО ДОЗВІЛ

НА ПОСТІЙНЕ МІСЦЕ ПРОЖИВАННЯ

 **MINISTERSTVO VNITRA
ČESKÉ REPUBLIKY**

Opis

MINISTERSTVO VNITRA ČR
Odbor azylové a migrační politiky
Regionální oddělení pobytů cizinců Brno
Hněvkovského 65, 617 00 Brno

Č.j. OAM- [redacted] Brno, 19.1.2011

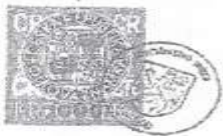

pan [redacted]
nar. [redacted]
státní příslušnost: Ukrajina
bytem v ČR: [redacted]

POTVRZENÍ O POVOLENÍ K TRVALÉMU POBYTU CIZINCE NA ÚZEMÍ ČESKÉ REPUBLIKY

Odbor azylové a migrační politiky Ministerstva vnitra České republiky, jako orgán příslušný podle § 165 písm. c) zákona č. 326/1999 Sb., o pobytu cizinců na území České republiky a o změně některých zákonů, ve znění pozdějších předpisů, rozhodl tak, že

výše jmenovaný cizinec získal povolení k trvalému pobytu na území České republiky podle ust. § 86 odst. 1 písm. c) zákona č. 326/1999 Sb. V souladu s ust. § 74 odst. 2 citovaného zákona se cizinci o povoleném pobytu na území vydává toto potvrzení.

Trvalý pobyt na území České republiky povolen od **15. 02. 2011**

[redacted]
ředitel odboru
[Signature]
referent státní správy

OSVĚDČENÍ O STÁTNÍM OBČANSTVÍ ČR
СВІДОЦТВО ПРО ГРОМАДЯНСТВО

OPIS

č.j.: OVV/RSOM/981/07

Osvědčení
o státním občanství České republiky

(jméno, příjmení, popřípadě rodné příjmení)

Datum a místo narození _____, okr. Brno - město


bytem _____
Brno, I. _____

je státním občanem České republiky

v _____
Brně


Dne _____
3. 5. 2007

razítko se státním známkem


Podpis oprávněné číselní osoby
Alexandra Husová
správní referentka

SEVT 00 004 600 1807 302007

Ověřovací doložka
Ověřuji, že tento zápis shodně s _____ listem (s)
dostovně souhlasí s listinou, z níž byl pořádkem,
státním z _____ listem (s)
V Brně dne 13-08-2013


Markéta Dolželová
pověřená notářem

СВІЩЕНІ

1. Уважно перегляньте документи, зображені на стор. 71 - 74. Позначте в них незнайомі слова та словосполучення. Запам'ятайте їх.
2. Спробуйте перекласти українською мовою свої або когось із батьків чи приятелів документи

PŘÍSLIB UDĚLENÍ STÁTNÍHO OBČANSTVÍ
ЗГОДА НА ОТРИМАННЯ ГРОМАДЯНСТВА

MINISTERSTVO VNITRA
ODBOR VŠEOBECNÉ SPRÁVY, ODDĚLENÍ STÁTNÍHO OBČANSTVÍ A MATRIK
Nám. Hrdinů 3, 140 21 Praha 4

Č.j.: VS – [REDAKCE]

Dne 17.5.2011

U s n e s e n í

Příslib udělení státního občanství České republiky

Jméno a příjmení: [REDAKCE]

Datum narození: [REDAKCE]

Státní občanství: **Ukrajina**

Ministerstvo vnitra se usneslo ve věci žádosti o udělení státního občanství České republiky výše jmenované, trvale bytem 602 00 Brno, [REDAKCE] tak, že správní řízení o její žádosti se podle ustanovení § 64 odst. 1 písm. a) zákona č. 500/2004 Sb., správní řád, ve znění zákona pozdějších předpisů (dále jen „správní řád“), **přerušuje** na dobu 18 měsíců od právní moci tohoto usnesení.

O d ů v o d n ě n í

Žadatelka nespĺňuje pro udělení státního občanství České republiky podmínku stanovenou v § 7 odst. 1 písm. b) zákona č. 40/1993 Sb., o nabytí a pozbytí státního občanství České republiky, ve znění pozdějších předpisů, neboť nepředložila doklad o pozbytí dosavadního státního občanství.

Správní řízení proto bylo na přiměřenou dobu přerušeno a žadatelce byla stanovena lhůta, ve které může doklad o pozbytí dosavadního státního občanství obstarat. Pokud žadatelka ve stanovené lhůtě požadovaný doklad předloží, bude jí státní občanství České republiky uděleno, nevzniknou-li v mezidobí skutečnosti, které by kladné vyřízení žádosti vylučovaly. Jestliže žadatelka ve stanovené lhůtě doklad o pozbytí dosavadního státního občanství nepředloží, bude její žádost zamítnuta, nevyužije-li postupu podle připojené informace.

Poučení: Proti tomuto usnesení lze podat do 15 dnů od jeho doručení rozklad ministrovi vnitra, a to podáním učiněným k oddělení státního občanství a matrik Ministerstva vnitra (ustanovení § 152 odst. 1 správního řádu).



[REDAKCE]
referent společné státní správy a samosprávy
oprávněná úřední osoba
oddělení státního občanství a matrik

[REDAKCE]

ЗАКОН УКРАЇНИ "ПРО ГРОМАДЯНСТВО"

(Відомості Верховної Ради (ВВР), 2001, N 13, ст.65)

Цей Закон відповідно до Конституції України визначає **правовий зміст громадянства** України, **підстави і порядок його набуття та припинення**, повноваження органів державної влади, що беруть участь у вирішенні питань громадянства України, порядок оскарження рішень з питань громадянства, дій чи бездіяльності органів державної влади, їх посадових і службових осіб.

Розділ I.

ЗАГАЛЬНІ ПОЛОЖЕННЯ

Стаття 1. Визначення термінів

У цьому Законі нижченаведені терміни вживаються в такому значенні:

громадянство України - правовий зв'язок між фізичною особою і Україною, що знаходить свій вияв у їх взаємних правах та обов'язках;

громадянин України - особа, яка **набула громадянство України** в порядку, передбаченому законами України та міжнародними договорами України;

іноземець - особа, яка не перебуває в громадянстві України і є громадянином (підданим) іншої держави або держав;

особа без громадянства - особа, яку жодна держава відповідно до свого законодавства не вважає своїм громадянином;

законні представники - батьки, усиновителі, батьки-вихователі, опікуни, піклувальники, представники закладів, які виконують обов'язки опікунів і піклувальників;

реєстрація громадянства України - внесення запису про набуття особою громадянства України спеціально уповноваженим на те органом у відповідні облікові документи;

безперервне проживання на території України - проживання в Україні особи, якщо її разовий виїзд за кордон у приватних справах не перевищував 90 днів, а в сумі за рік - 180 днів. Не є порушенням вимоги про безперервне проживання виїзд особи за кордон у службове відрядження, на навчання, у відпустку, на лікування за рекомендацією відповідного медичного закладу або зміна особою місця проживання на території України;

зобов'язання припинити іноземне громадянство - письмово оформлена заява іноземця про те, що в разі набуття громадянства України він **припинить громадянство іншої держави** і протягом одного року з моменту набуття ним громадянства України подасть документ про припинення громадянства іншої держави до органу, що видав йому тимчасове посвідчення громадянина України;

незалежна від особи причина неотримання документа про припинення іноземного громадянства - невидача особі, у якій прийняли **клопотання про припинення іноземного громадянства, документа про припинення громадянства** у встановлений законодавством іноземної держави термін (за винятком випадків, коли особі було відмовлено у припиненні громадянства), або відсутність у законодавстві іноземної держави процедури припинення її громадянства за ініціативою особи, або

висока вартість оформлення виходу з іноземного громадянства, що перевищує мінімальну заробітну плату, встановлену в Україні;

декларація про відмову від іноземного громадянства - документ, в якому особа засвідчує свою відмову від громадянства іншої держави і зобов'язується не користуватися правами цієї держави і не виконувати обов'язків, пов'язаних з належністю до її громадянства;

декларація про відсутність іноземного громадянства - документ, в якому особа повідомляє про відсутність у неї іноземного громадянства з обґрунтуванням причин такої відсутності;

свідоцтво про належність до громадянства України - документ, який підтверджує належність особи віком до 16 років до громадянства України із зазначенням підстав його набуття;

тимчасове посвідчення громадянина України - документ, який посвідчує особу і підтверджує її належність до громадянства України.

Стаття 2. Принципи законодавства України про громадянство

Законодавство України про громадянство ґрунтується на таких принципах:

- 1) **єдиного громадянства** - громадянства держави Україна, що виключає можливість існування громадянства адміністративно-територіальних одиниць України. Якщо громадянин України набув громадянство (підданство) іншої держави або держав, то у правових відносинах з Україною він визнається лише громадянином України. Якщо іноземець набув громадянство України, то у правових відносинах з Україною він визнається лише громадянином України;
- 2) запобігання виникненню випадків **безгромадянства**;
- 3) неможливості позбавлення громадянина України громадянства України;
- 4) **визнання права громадянина України на зміну громадянства**;
- 5) **неможливості автоматичного набуття громадянства України іноземцем чи особою без громадянства внаслідок укладення шлюбу з громадянином України** або набуття громадянства України його дружиною (чоловіком) та автоматичного припинення громадянства України одним з подружжя внаслідок припинення шлюбу або припинення громадянства України другим з подружжя;

Стаття 3. Належність до громадянства України

Стаття 4. Законодавство про громадянство України

Стаття 5. Документи, що підтверджують громадянство України

Документами, що підтверджують громадянство України, є:

- 1) паспорт громадянина України; 2) свідоцтво про належність до громадянства України; 3) паспорт громадянина України для виїзду за кордон; 4) тимчасове посвідчення громадянина України; 5) проїзний документ дитини; 6) дипломатичний паспорт; 7) службовий паспорт; 8) посвідчення особи моряка; 9) посвідчення члена екіпажу; 10) посвідчення особи на повернення в Україну.

Розділ II.

НАБУТТЯ ГРОМАДЯНСТВА УКРАЇНИ

Стаття 6. Підстави набуття громадянства України

Громадянство України набувається: 1) за народженням; 2) за територіальним походженням; 3) внаслідок прийняття до громадянства; 4) внаслідок поновлення у громадянстві; 5) внаслідок усиновлення; 6) внаслідок встановлення над дитиною опіки чи піклування; 7) внаслідок встановлення над особою, визнаною судом недієздатною, опіки; 8) у зв'язку з перебуванням у громадянстві України одного чи обох батьків дитини; 9) внаслідок встановлення батьківства; 10) за іншими підставами, передбаченими міжнародними договорами України.

Стаття 7. Набуття громадянства України за народженням

Стаття 8. Набуття громадянства України за територіальним походженням

Стаття 9. Прийняття до громадянства України

Іноземець або особа без громадянства можуть бути за їх клопотаннями прийняті до громадянства України.

Умовами прийняття до громадянства України є:

- 1) визнання і дотримання Конституції України (254к/96-ВР) та законів України;
- 2) зобов'язання припинити іноземне громадянство або непереходження в іноземному громадянстві;
- 3) безперервне проживання на законних підставах на території України протягом останніх п'яти років.
- 4) отримання дозволу на постійне проживання в Україні.
- 5) володіння державною мовою або її розуміння в обсязі, достатньому для спілкування. Ця умова не поширюється на осіб, які мають певні фізичні вади (сліпі, глухі, німі);
- 6) наявність законних джерел існування. Ця умова не поширюється на осіб, яким надано статус біженця в Україні або притулок в Україні.

До громадянства України не приймається особа, яка:

- 1) вчинила злочин проти людства чи здійснювала геноцид;
- 2) засуджена в Україні до позбавлення волі за вчинення тяжкого злочину (до погашення або зняття судимості);
- 3) вчинила на території іншої держави діяння, яке визнано законодавством України тяжким злочином.

Особа, яка набула громадянство України і подала декларацію про відмову від іноземного громадянства, зобов'язується повернути паспорт іноземної держави до уповноважених органів цієї держави.

Датою набуття громадянства України у випадках, передбачених цією статтею, є дата видання відповідного Указу Президента України.

Стаття 10. Поновлення у громадянстві України

Стаття 13. Набуття громадянства України особою, визнаною судом недієздатною, внаслідок встановлення над нею опіки громадянина України

Стаття 14. Набуття громадянства України дитиною у зв'язку з перебуванням у громадянстві України її батьків чи одного з них

Стаття 15 . Набуття громадянства України дитиною внаслідок встановлення батьківства

Стаття 16. Необхідність згоди дітей під час набуття громадянства України

Розділ III.

ПРИПИНЕННЯ ГРОМАДЯНСТВА УКРАЇНИ ТА СКАСУВАННЯ РІШЕНЬ ПРО НАБУТТЯ ГРОМАДЯНСТВА УКРАЇНИ

Стаття 17. Підстави припинення громадянства України

Громадянство України припиняється:

- 1) внаслідок виходу з громадянства України;
- 2) внаслідок втрати громадянства України;
- 3) за підставами, передбаченими міжнародними договорами України.

Стаття 18. Вихід з громадянства України

дата видання відповідного Указу Президента України.

Стаття 19. Втрата громадянства України

Громадянство України втрачається:

1) якщо громадянин України після досягнення ним повноліття добровільно набув громадянство іншої держави.

Добровільним набуттям громадянства іншої держави вважаються всі випадки, коли громадянин України за своїм вільним волевиявленням, вираженим у формі письмового клопотання, набув громадянство іншої держави або якщо він добровільно отримав документ, що підтверджує наявність набуття ним іноземного громадянства, за винятком випадків, якщо:

- а) діти при народженні одночасно з громадянством України набувають також громадянство іншої держави;
- б) діти, які є громадянами України і усиновлені іноземцем, набувають громадянство усиновителя;

в) громадянин України автоматично набув громадянство іншої держави внаслідок одруження з іноземцем;

г) згідно із законодавством іншої держави її громадянство надано громадянину України автоматично без його добровільного волевиявлення і він не отримав добровільно документ, що підтверджує наявність у нього громадянства іншої держави;

2) якщо іноземець набув громадянство України і не подав у порядку, передбаченому частиною п'ятою статті 8, пунктом 2 частини другої статті 9 та частиною другою статті 10 цього Закону, **документ про припинення іноземного громадянства** або декларацію про відмову від нього;

3) якщо іноземець набув громадянство України і скористався правами або виконав обов'язки, які надає чи покладає на нього іноземне громадянство;

4) якщо особа набула громадянство України на підставі статті 9 цього Закону внаслідок подання свідомо неправдивих відомостей або фальшивих документів;

5) якщо громадянин України без згоди державних органів України добровільно вступив на військову службу, на роботу в службу безпеки, правоохоронні органи, органи юстиції або органи державної влади чи органи місцевого самоврядування іншої держави.

Положення пунктів 1, 2, 3, 5 частини першої цієї статті не застосовуються, якщо внаслідок цього громадянин України стане **особою без громадянства**.

Стаття 20. Правосуб'єктність громадянина України, який подав **заяву про вихід з громадянства України** або щодо якого оформляється **втрата громадянства**

Громадянин України, який подав заяву про вихід **з громадянства України** або щодо якого **оформляється втрата громадянства**, до **набрання чинності рішенням про припинення громадянства України** користується всіма правами і несе всі обов'язки громадянина України.

Стаття 21. Скасування рішень про оформлення набуття громадянства України

Розділ IV.

ПОВНОВАЖЕННЯ ДЕРЖАВНИХ ОРГАНІВ, ЯКІ БЕРУТЬ УЧАСТЬ

У ВИРІШЕННІ ПИТАНЬ ГРОМАДЯНСТВА.

Стаття 22. Повноваження Президента України

Президент України:

1) приймає рішення і видає укази відповідно до Конституції України (254к/96-ВР) і цього Закону про **прийняття до громадянства України** і про **припинення громадянства** України;

2) визначає порядок **провадження за заявами і поданнями з питань громадянства** та виконання прийнятих рішень;

3) затверджує Положення про Комісію при Президентові України з питань громадянства.

Стаття 23. Повноваження Комісії при Президентові України з питань громадянства Комісія при Президентові України з питань громадянства:

1) розглядає **заяви про прийняття до громадянства України, вихід з громадянства України та подання про втрату громадянства України і вносить пропозиції Президенту України** щодо задоволення цих заяв та подань.

С В І Щ Е Н І

- 1. Прочитайте текст і выпишіть з нього виділені слова та звороти, перекладіть їх.**
- 2. Створіть словничок до тексту та план розповіді.**
- 3. Які підстави для надання громадянства України Ви знаєте?**
- 4. Який статус може мати особа по відношенню до громадянства держави?**
- 5. У зв'язку з чим особа може втратити громадянство України?**
- 6. Хто уповноважений/має право вирішувати питання, пов'язані з громадянством?**

POTVRZENÍ O POZBÝVÁNÍ STÁTNÍHO OBČANSTVÍ

ДОВІДКА ПРО ВИХІД З ГРОМАДЯНСТВА

Консульство України
в Брно
Чеська Республіка



602 00, Брно, вул. Барвічова, 56
тел.: 541 216 973, факс: 541 216 972

E-mail: ua_consulate@volny.cz

Konzulát Ukrajiny
v Brně
Česká republika

602 00, Brno, ul. Barvičova 56
tel.: 541 216 973, fax: 541 216 972

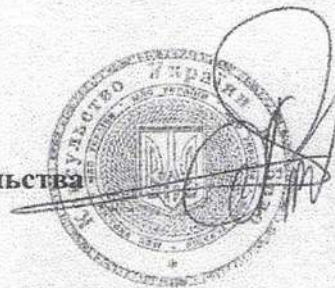
21.07.2010 р. № [REDACTED]

ДОВІДКА

Цією довідкою підтверджується, що громадянка України [REDACTED], [REDACTED], [REDACTED] народження, 22 вересня [REDACTED] року подала документи про вихід із громадянства України, які у даний час знаходяться на розгляді компетентних органів України.

Довідка видана для пред'явлення до відділу громадянства Міністерства внутрішніх справ Чеської Республіки.

Консул – керівник Консульства [REDACTED]



ДОВІДКА ПРО ПРИПИНЕННЯ ГРОМАДЯНСТВА

Консульство України
в Брно
Чеська Республіка

602 00, Брно, вул. Барвічова, 56
тел.: 541 216 973, факс: 541 216 972



Konzulát Ukrajiny
v Brně
Česká republika

602 00, Brno, ul. Barvičova 56
tel.: 541 216 973, fax: 541 216 972

E-mail: ua_consulate@volny.cz

28.05.2012 р. № [REDACTED]

ДОВІДКА

про припинення громадянства України

Цим підтверджується, що громадянство України [REDACTED]
[REDACTED], [REDACTED] народження, припинено відповідно до
Указу Президента України про вихід із громадянства України № 323/2012
від 17 травня 2012 року.

Консул – керівник Консульства [REDACTED]



ЗРАЗОК ЗАЯВИ ПРО ВИХІД ДИТИНИ З ГРОМАДЯНСТВА

ДО КОМПЕТЕНТНИХ ОРГАНІВ

Ключкової Марини Анатоліївни,

29.04.1994 року народження,

громадянки України,

паспорт 45 45 4545454,

виданий відділом по району Відрадне м. Києва

12.01.2010 року, код підрозділу 543-001,

місце проживання в Україні: м. Київ,

вул. Л. Толстого, буд. 9, кв. 90,

реєстраційний номер облікової картки

платника податків 4563721890,

яка діє за згодою матері,

Ключкової Олександри Володимирівни

та батька, Ключкова Анатолія Костянтиновича,

котрі проживають в

м. Києві, вул. Московська, буд. 15, кв. 17

З А Я В А

Я, Ключкова Марина Анатоліївна, заявляю про свою згоду на вихід з громадянства України.

Мені, Ключковій Марині Анатоліївні, 29.04.1994 року народження, відомо, що моя мати, Ключкова Олександра Володимирівна, виходить з громадянства України та одночасно подає клопотання про мій вихід з громадянства України.

У зв'язку з цим я підтверджую свою згоду на вихід з громадянства України.

Четвертого лютого дві тисячі року.

ПІДПИС (Ключкова М.А.)

ПОСВІДЧУВАЛЬНИЙ НАПИС НОТАРІУСА

PODMÍNKY PRO ZRUŠENÍ OBČANSTVÍ

ПІДСТАВИ ПРИПИНЕННЯ ГРОМАДЯНСТВА УКРАЇНИ

(ЗАКОН УКРАЇНИ "ПРО ГРОМАДЯНСТВО"

Відомості Верховної Ради (ВВР), 2001, N 13, ст.65)

Громадянство України **припиняється:**

- 1) внаслідок **виходу з громадянства** України;
- 2) внаслідок **втрати громадянства** України;
- 3) за підставами, передбаченими міжнародними договорами

України.

Підставами для втрати громадянства України є:

1) **добровільне набуття** громадянином України громадянства іншої держави, якщо на момент такого набуття він досяг повноліття.

2) набуття особою громадянства України на підставі статті 9

цього Закону внаслідок обману, свідомого подання неправдивих відомостей або фальшивих документів;

3) добровільний вступ на військову службу іншої держави, яка відповідно до законодавства цієї держави не є військовим обов'язком чи альтернативною (невійськовою) службою.

Як і за набуття громадянства України, до них можна віднести такі підстави, як **ОПТАЦІЯ*** або **ТРАНСФЕРТ**.

Закон України «Про громадянство України» передбачає також можливість **скасування рішення** про оформлення набуття громадянства України у випадках, якщо особа набула громадянство за територіальним походженням або її було поновлено у громадянстві України обманом, внаслідок подання свідомо неправдивих відомостей або фальшивих документів, приховування будь-якого суттєвого факту, за наявності якого особа не може набути громадянства України.

У разі зміни громадянства батьків, внаслідок якої обоє або один із них виходять із громадянства України, може змінитися відповідно і громадянство їхніх дітей.

Оптіція — добровільний вибір одного [громадянства](#) із двох у випадку переходу території за договором від однієї до іншої держави (збереження свого колишнього громадянства чи перехід у громадянство іншої держави шляхом подачі індивідуальних заяв).

У широкому розумінні оптіція застосовується, якщо йдеться про вибір громадянства в будь-якому випадку.

ŽÁDOST O VÝPIS Z REJSTŘÍKU TRESTŮ

ЗАЯВА ПРО ДОВІДКУ З РЕЄСТРУ СУДОВИХ

ПОКАРАНЬ / СУДИМОСТЕЙ

Rejstřík trestů – Реєстр покарань, реєстр судимостей/Картотека правопорушників

Kolková známka – акцизна марка **Správnost údajů** – правильність даних

Výpis z Rejstříku trestů – (ЧР) витяг з реєстру покарань/судимостей,

(Україна) довідка про несудимість

Žadatel – заявник

Záznam o poskytnutí údajů – запис про надання даних

Záznam v Rejstříku trestů – запис у Реєстрі покарань/судимостей

Žadosti zasílejte na adresu: Rejstřík trestů, Soudní 1, 140 66 Praha 4

ŽÁDOST O VÝPIS Z REJSTŘÍKU TRESTŮ

Místo pro kolkovou známku 50 Kč	UPOZORNĚNÍ Adresu žadatele, na kterou se má výpis zaslat, uvádějte ve tvaru: jméno, příjmení název ulice, číslo domu PSČ název města nebo obce	Adresa žadatele
---	--	-----------------

Jméno a původní (rodné) příjmení	Nynější příjmení	Rodné číslo
Den, měsíc, rok narození	Místo narození	Okres
		Pohlaví * Muž Žena
		Státní občanství
Jméno a příjmení otce	Jméno a příjmení matky	Rodné příjmení matky
Trvalý pobyt žadatele		Podpis žadatele

Vypisí ověřující orgán Razítko orgánu, který ověřil správnost údajů a totožnost žadatele Ověřeno podle Účel žádosti * * Spisová značka - č.j. * * Datum a podpis zodpovědného pracovníka	ZÁZNAM REJSTŘÍKU TRESTŮ
---	--------------------------------

* Nehodící se škrtněte * * Poučení na druhé straně

Tisk: VStisk Praha 4

POUČENÍ (§ 11, § 12 zákona č. 269/1994 Sb., o Rejstříku trestů, ve znění zákona č. 126/2003 Sb.)

- Na písemnou žádost osoby, jejíž totožnost byla ověřena, se vydá výpis z evidence Rejstříku (dále jen výpis) týkající se této osoby. Výpis se vydá na základě úředně ověřené plné moci i zmocnění této osoby nebo v rámci poskytování právní pomoci této osobě advokátovi. Za vydání výpisu se platí poplatek podle zákona o správních poplatcích kolkovou známkou. Správnost údajů uvedených v této žádosti a totožnost žadatele bezplatně ověřují okresní státní zastupitelství, obecní úřad, městský úřad, úřad města, v hl. m. Praze obvodní úřad nebo místní úřad, v územně členěných statutárních městech úřad městského obvodu nebo úřad městské části, který vede matriku. Tyto orgány po ověření správnosti údajů žádost žadatelů nevracejí, ale zasílají ji Rejstříku trestů.
- Výpis se dále vydává na žádost soudu nebo státního zastupitelství pro potřeby jiného než trestního řízení a orgánu veřejné správy pro potřeby řízení o přestupku. Pro jiné účely lze výpis vydat, stanoví-li tak zvláštní zákon. Orgán, který žádá o výpis, uvede účel žádosti a spisovou značku.

Переклад на українську мову

Заяву надсилайте на адресу: *Картотека правопорушників, Соудні 1, 140 66 Прага 4*

Прямокутний штамп з текстом:

Прийшло

24.7.07

Картотека правопорушників

Заява щодо витягу / довідки про несудимість

Гербова марка вартістю 50 чеських крон	У в а г а Адресу заявника, на котру слід надіслати витяг, напишіть за зразком:	Адреса заявника:
<i>Кругла печатка з державним гербом ЧР</i> Міська прокуратура 7 Брно	ім'я, прізвище, назва вулиці, номер будинку, поштовий індекс, назва міста чи населеного пункту	М і х а л Д о б і г а л Нови Бор 30 594 51 Островачіце

Ім'я та первісне прізвище М і х а л Д о б і г а л	Теперішнє прізвище Д о б і г а л	Ідентифікаційний номер 7 9 0 3 1 1 / 4 8 2 7
День, місяць, рік народження 11.3.1979	Місце народження Район Бланско	Стать Громадянство Чоловіча ЧР
Ім'я та прізвище батька Йосеф Добігал	Ім'я та прізвище матері Маріє Добігалова	Первісне прізвище матері Урбанкова
Постійне місце проживання 594 51 Островачіце		Підпис заявника <i>Підпис нерозбірливий</i>
Печатка органу, котрий перевірів правдивість даних і ідентифікував заявника Міська прокуратура, 601 61 Брно, Кобліжна 22 13338 Перевірено за посвідченням ОП – ЕК 089290 Мета заяви Справа Дата та підпис відповідального працівника 20 липня 2007 <i>Підпис нерозбірливий</i>	Запис Картотеки правопорушників <i>Прямокутний штамп з текстом:</i>	У Картотеці правопорушників ЧР відсутній запис 25.7.2007 Прага 16

Повчання на звороті:

Повчання (§ 11, §12 закону 269/1994 Зб., про Картотеку

- 1) На заяву в письмовій формі особі, тотожність котрої була ідентифікована, видається витяг з Реєстру Картотеки правопорушників (далі лише - витяг), який стосується даної особи. За витяг сплачується відповідно до закону про адміністративний збір. Правдивість даних у зазначеній заяві та ідентифікацію заявника безкоштовно перевіряє районна прокуратура, місцеве управління, міський магістрат, у Празі – районне чи місцеве управління, в територіально розчленованих статутних містах – управління району міста чи управління міської частини, котре веде Метрику. Завірення проводиться відповідно до посвідчення, свідоцтва про народження чи якогось іншого документа. Зазначені органи після перевірки правдивості даних заяву заявнику не повертають, а надсилають її до Картотеки правопорушників.
- 2) Витяг, крім того, видається за проханням суду для потреби іншого, ніж карне судочинство, а також адміністративному органу для потреби судочинства про правопорушення. Витяг може бути виданий і з іншою метою, якщо так буде встановлено додатковим законом. Орган, який вимагає витяг, повинен зазначити мету заяви та номер справи.

CVIČENÍ

- 1. На підставі порівняння двох вищенаведених текстів выпишіть нові слова та словосполучення.**
- 2. Складіть словничок з виписаних лексичних одиниць, попередньо поставивши їх в алфавітному порядку.**
- 3. Перекладіть на чеську мову Довідки про несудимість, представлені на стор. 88 - 90.**

VÝPIS Z REJSTRÍKU TRESTŮ
ВИТЯГ З РЕЄСТРУ СУДОВИХ РІШЕНЬ

**УПРАВЛІННЯ МІНІСТЕРСТВА ВНУТРІШНІХ СПРАВ УКРАЇНИ В
ЗАКАРПАТСЬКІЙ ОБЛАСТІ**
УПРАВЛІННЯ ІНФОРМАЦІЙНО-АНАЛІТИЧНОГО ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ

68008, м.Ужгород, вул.Ф.Пякоші 13, тел. (03122) 695-440

Довідка № **416-12062014/21210**

За обліками МВС громадянин(ка) **УКРАЇНИ**
ЦАПЮЛІЯ ІВАПІВНА, 29.09.1997 року народження,
уродженець(ка) **НОВИЙ ЯРИЧІВ ЗЬЛІВСЬКА ОБЛАСТЬ УКРАЇНА** на території
України станом на 13.06.2014 до кримінальної відповідальності не притягується,
не знятої чи не погашеної судимості не має та в розшуку не перебуває.

Заст. начальника
Управління



Ю.В.Гоздок

З 27.03.2014 інформація вказана в цій довідці у списку обліків ГУМВС України в АР Крим та УМВС України в м. Севастополі, Донецьку не вважається безпечною (Закон України "Про захист персональних даних", стаття 19)



132360

**МІНІСТЕРСТВО
ВНУТРІШНІХ СПРАВ УКРАЇНИ**

Управління інформаційно-аналітичного забезпечення ГУМВС України в м.Києві
04025, м.Київ, вул.Володимирська 15, тел.(044) 212-9676

Витяг з реєстру № 292-02072013/80210

За автоматизованими обліками громадян(ка) України
Берішвілі Яша
4 листопада 1951 року народження,
уродженець(ка) Грузія,

на території України за станом на 09.07.2013 року, засудженим(ною)
(за кримінальними справами) не значиться та в розшуку не перебуває.

Довідка видана для оформлення в установи іноземних держав

09.07.2013 року

Начальник Управління



О.С.Замислов

підпис



ДФ "Розетка"

серія МВС № 2577942



форма ІП-1

МІНІСТЕРСТВО
ВНУТРІШНІХ СПРАВ УКРАЇНИ

ДОВІДКА

Управління інформаційно-аналітичного забезпечення ГУМВС України в м.Києві
04025, м.Київ, вул.Володимирська 15, тел.(044) 212-9678

Витяг з реєстру № 438-22012013/80210

За автоматизованими обліками громадянин(ка) України
Страхов Руслан

7 березня 1971 року народження,

уродженець(ка) Луганської області, Україна,

на території України за станом на 05.02.2013 року, засудженим(ною)
(за кримінальними справами) не значиться та в розшуку не перебуває.

Довідка видається для оформлення в установи іноземних держав

05.02.2013 року

Начальник Управління



О.С.Замислов

Підпис

221 "Розшук" Зам. М-040, 2011, 1 кт.

CVIČENÍ – ВПРАВИ

1. Зверніть увагу на схему побудови Довідки. Напишіть План-схему побудови Довідки
2. Перекладіть і запам'ятайте наступні слова та вирази:

Potvrzení -, Výpis z rejstříku trestů -

Department informačních technologií HSMV Ukrajiny ve m. Kyjiv -

.....
Oddělení informačních technologií Správy ministerstva vnitra Ukrajiny v oblasti

.....
Správa informačních technologií HSMV Ukrajiny

.....
Vydáno jako dokument o tom, že občan Ukrajiny

.....
nebyl na teritoriu Ukrajiny ke dni trestně stíhán ani soudně trestán a nepatří k hledaným osobám

.....
Vydáno jako dokument o tom, že na základě údajů nebyla

na teritoriu trestně stíhána ani soudně trestána a nepatří k hledaným osobám.

.....
nebyla ke dni na území Ukrajiny souzena a nebylo po ní rovněž vyhlášeno pátrání

.....
Vydáno o tom, že občan Ukrajiny nebyl ke dni na území Ukrajiny pohnán k trestné zodpovědnosti

.....
Hlavní informační centrum potvrzuje, že nemá záznam o trestech.

.....
Místní pátrací služba: NEMÁ záznam

.....
Datum vystavení

PLNÁ MOC
(VŠEOBECNÁ)

níže podepsaný – нижчепідписаний

zastupovat ve všech věcech – бути представником в усіх справах

orgány místní samosprávy – органи місцевого самоврядування

podávat návrhy a žádosti – подавати пропозиції та заяви

Zmocnitel – довіритель

Zmocněnec – повірений, уповноважений, уповноважена особа

PLNÁ MOC

Já, **níže podepsaný Martin Podhorský**, nar. 5. 12. 1964,
bytem Horní 12, 415 01 Teplice,

uděluji plnou moc

Jaroslavu Váňovi, nar. 31.12.1969,
bytem Jihlavská 622, 140 00 Praha 4,

k tomu, aby mne **zastupoval ve všech věcech** a při jednání s úřady, **orgány státní správy** a **orgány místní samosprávy**, právníckými a fyzickými osobami, vůči úřadům, státním orgánům a orgánům místní samosprávy, právníckým i fyzickým osobám, zejména:

- **činil mým jménem veškeré úkony**, včetně úkonů písemných,
- **podával návrhy a žádosti**,
- **přijímal veškeré doručované písemnosti**,
- **podával řádné i mimořádné opravné prostředky** při správních, soudních, či jiných řízeních a vzdával se jich,
- **přijímal plnění nároků**, jejich přijetí potvrzoval a případně neplněné nároky vymáhal,
- **uznával uplatněné nároky**, případně se nároků vzdával a uzavíral smíry.

Tato plná moc se uděluje na **dobu neurčitou**.

V Teplicích dne 2. 1. 2014

Zmocnitel: *podpis*

Výše uvedené zmocnění přijímám:

Zmocněnec: *podpis*

CVIČENÍ

1. Перекладіть підкреслені слова та словосполучення у тексті Довіреності.

2. Використайте тексти довіреностей на стор. 93 - 95 для створення нового тексту Довіреності на користування автомобілем та виконання одноразового доручення, напр., отримання листа чи пакунка на пошту, використання автомобіля для службового відрядження тощо.

**ЗРАЗОК ДОВІРНОСТІ
НА РОЗПОРЯДЖЕННЯ ТРАНСПОРТНИМ ЗАСОБОМ
ДОВІРЕНІСТЬ – PLNÁ MOC**

Місто Київ, дванадцятого лютого дві тисячі року.

Я, (прізвище, ім'я, по батькові у називн відм.), проживаю в м. Бориспіль Київської області, вул. Київська, буд. 15, реєстраційний номер облікової картки платника податків, діючи добровільно і перебуваючи при здоровому розумі та ясній пам'яті, розуміючи значення своїх дій, ознайомлена з вимогами чинного законодавства щодо недійсності правочинів, уповноважую

..... (прізвище, ім'я, по батькові у знах. відм.), яка проживає в м. Києві, вул. Бориспільська, буд. 5, кв. 50, (прізвище, ім'я, по батькові у знах. відм.), яка проживає в м. Києві, вул. Гоголівська, 1, кв. 2, представляти мої інтереси з питань

ВОЛОДІННЯ, КОРИСТУВАННЯ, ЕКСПЛУАТАЦІЇ ТА РОЗПОРЯДЖЕННЯ (з правом здійснення продажу, міни, передачі в заставу, в тому числі як майновим поручителем, надання в оренду тощо) належним мені автомобілем марки NISSAN 1.4, тип транспортного засобу – ЛЕГКОВИЙ КОМБІ-В, 2008 року випуску, номер шасі (кузова, рами) SJNFAAE11U5555555, реєстраційний номер BE5555AM, зареєстрованим в МРЕВ-5 ДАІ в м. Києві 01.06.20... року (свідоцтво про реєстрацію транспортного засобу AAC888888, видане МРЕВ-5 ДАІ в м. Києві 01.06.20... року).

Для чого уповноваженим представникам надається право:

- Керувати вищевказаним автомобілем;
- підписувати та подавати від мого імені заяви, в тому числі заяви про належність майна на праві особистої приватної власності тощо;
- подавати та отримувати необхідні довідки та документи, отримати реєстраційний номер автомобіля в разі необхідності (номерні знаки);
- зняти автомобіль з обліку, поставити його на облік в органах Державної автомобільної інспекції; якщо в тому буде потреба, отримати транзитні номери;
- підписувати відповідні договори, правочини, отримувати за укладеними договорами, правочинами грошові кошти та/або майнові цінності;
- визначати на свій розсуд місце стоянки автомобіля;

- проходити державний технічний огляд автомобіля;
- представляти мої інтереси в усіх установах, підприємствах, організаціях будь-якої організаційно-правової форми та форми власності, перед усіма фізичними і юридичними особами, в тому числі в органах Державної автомобільної інспекції, на станціях технічного обслуговування та ремонту, страхових компаніях тощо з питання укладення договору страхування автомобіля, страхування цивільної відповідальності третіх осіб, отримати поліс обов'язкового страхування цивільної відповідальності тощо, отримання страхового відшкодування, з питання технічного обслуговування, ремонту автомобіля;
- здійснювати переобладнання автомобіля, проводити заміну деталей автомобіля, зміну типу автомобіля, моделі автомобіля, кольору кузова, заміну двигуна, кузова та інших деталей;
- укладати договори про відшкодування заподіяної автотранспорту шкоди;
- сплачувати державне мито, податки та інші збори, пов'язані з користуванням та розпорядженням вищевказаним автомобілем;
- бути моїм представником і вести справи в судових органах усіх інстанцій, з питання захисту моїх прав та інтересів, з правом вчинення усіх процесуальних дій, наданих мені чиним законодавством, а також виконувати всі дії, пов'язані з виконанням цієї довіреності.

Довіритель заявляє, що не має жодних обмежень за будь-якими зобов'язаннями щодо права надання у володіння, користування та розпорядження третім особам вищезазначеного автомобіля.

Нотаріусом роз'яснено зміст статей 237-241, 247-250 Цивільного кодексу України, статей 60-65 Сімейного кодексу України, ст. 44 Цивільного процесуального кодексу України.

Кожен з уповноважених представників за цією довіреністю має право діяти і виконувати надані йому повноваження самостійно.

Довіреність видана без права передоручення, з правом виїзду за кордон, строком на десять років і дійсна до дванадцятого лютого дві тисячі першого року.

Довіритель свідчить, що дана довіреність видається ним відповідно до його вільного волевиявлення, що відповідає його внутрішній волі, без будь-якого застосування фізичного чи психічного тиску і не носить характеру фіктивного або удаваного правочину.

ПІДПИС (.....)

ПОСВІДЧУВАЛЬНИЙ НАПИС НОТАРІУСА

SOUHLAS S CESTOU DO ZAHRANIČÍ
ЗГОДА НА ПОДОРОЖУВАННЯ ЗА КОРДОН

PLNÁ MOC

Společnost Chip and More, s.r.o., IČ000000, se sídlem Do Kopce 1, 14000 Praha 4,
Česká republika

uděluje tímto souhlas paní
Jarmile Slunéčkové

zaměstnanci naší firmy, k cestě do zahraničí služebním automobilem
RZ A1A 0000, typ Volvo V50.

Tento souhlas platí do 31.12.2006.

V Praze dne 2006

Chip and More s.r.o.
Jan z Rokycan
jednatel

Podpis statutárního zástupce:

CVIČENÍ

1. Слова та вирази у таблиці перекладіть відповідною мовою

УМ	ЧМ	ЧМ	УМ
свідоцтво		bytem	
сімейний стан		místo registrace	
ім'я по батькові		razítko se státním znakem	
місце реєстрації		po uzavření sňatku	
підпис нерозбірливий		obecní výkonná rada	
печатка		nečitelný podpis	
дата видачі довідки		matriční oddělení	
нотаріус		Ministerstvo spravedlnosti	
юрист		Okresní justiční správa	
уроджена		v knize manželství	
ідентифікаційний номер		příjmení dítěte	
незаміжня		pohlaví	
нежонатий		dohoda o příjmení	
Книга записів актів громадянського стану		ve svazku	
громадянин		oddací list	
зроблено відповідний запис		rodný list	
примітка		rozvodový list	
розлучений		státní znak	
національність		matrika	

2. Дайте відповідь на питання: які різновиди СІМЕЙНОГО СТАНУ Ви знаєте?
3. Які різновиди відповіді можуть бути у графі DOHODA O PŘÍJMENÍ?
4. В яких метричних документах є питання про СІМЕЙНИЙ СТАН, МІСЦЕ РЕЄСТРАЦІЇ та ДОМОВЛЕНІСТЬ ЩОДО ПРІЗВИЩА?
5. Прочитайте текст, выпишіть із нього слова та словосполучення, виділені жирним шрифтом, перекладіть і запам'ятайте їх. При перекладі можете використати текст з наступного завдання 6.

В'їзд в Україну та виїзд з України не дозволяється на підставах, установлених статтями 25 і 26 Закону України «Про правовий статус іноземців та осіб без громадянства» (3929-12). Іноземцю та особі без громадянства може бути відмовлено з підстав, передбачених законами України, у в'їзді в Україну за результатами співбесіди, яка проводиться в пункті пропуску через державний кордон посадовою особою Державною прикордонною службою. У разі наявності підстав, передбачених частиною другою статті 25 зазначеного Закону, у паспортному документі іноземця та особи без громадянства службовими особами Державної прикордонної служби або органів внутрішніх справ ставиться штамп «Заборонено в'їзд в Україну терміном на ... ». Цей термін встановлюється органом внутрішніх справ, Служби безпеки або Державною прикордонною службою залежно від обставин і характеру правопорушення від шести місяців до п'яти років. Якщо ці підстави продовжують існувати, термін може бути продовжено зазначеним органом. У таких випадках іноземці та особи без громадянства передаються представникам прикордонних органів суміжних держав або видворяються за межі України у порядку, встановленому цими Правилами.

Рішення про скорочення терміну тимчасового перебування іноземців та осіб без громадянства в Україні приймаються органами внутрішніх справ та клопотанням юридичних і фізичних осіб, які їх приймають. Ініціатором скорочення терміну тимчасового перебування іноземця та особи без громадянства (незалежно від мети в'їзду в Україну) може також бути орган внутрішніх справ та орган Служби безпеки. В паспортному документі такої особи у разі потреби ставиться штамп «НЕБАЖАНА ОСОБА».

6. Прочитайте текст, выпишіть із нього слова та словосполучення, виділені жирним шрифтом, перекладіть і запам'ятайте їх. При перекладі можете використати текст з попереднього завдання 5.

Na území České republiky **má** principiálně **právo vstoupit** ten, kdo zde může legálně pobývat, tedy např. ten, kdo má vízum anebo kdo je oprávněn k pobytu bez víza, např. též občan EU. Zákon ovšem umožňuje, aby i tomu cizinci, který má v ČR právo pobývat, byl za určitých okolností **vstup do ČR odepřen**.

Právní úprava vstupu na území České republiky se již de facto neřídí českým zákonem o pobytu cizinců, nýbrž **řídí se předpisy evropského práva**: tzv. Schengenským hraničním kodexem, Evropskou směrnicí o volném pohybu občanů EU a do určité míry též Schengenskou implementační úmluvou.

VSTUP OBČANA EU NA ÚZEMÍ ČR

Občan EU smí vstoupit na území ČR bez jakéhokoli dalšího povolení, neboť uvnitř EU **neexistuje žádná vízová povinnost**.

Výjimkou je, bylo-li občanovi EU **uděleno soudní nebo správní vyhoštění**; v takovém případě na území ČR vstoupit nesmí, a to ani v případě, že se hraniční kontroly neprovádí – vstoupí-li na území ČR, **dopustí se trestného činu maření výkonu úředního rozhodnutí**.

Občan EU může státní hranice České republiky překročit na jakémkoli místě, tedy i mimo hraniční přechody.

Pokud občan EU přiletí na mezinárodní letiště (tedy ze států mimo Schengenský prostor), je podroben tzv. minimální kontrole spočívající v **ověření totožnosti a kontroly cestovního dokladu**, zda-li není padělán či odcizen (za tímto účelem mohou i policisté **nahlížet do příslušných databází odcizených či ztracených cestovních dokladů**) – viz čl. 7 Schengenského hraničního kodexu.

Vstup na území ČR musí být občanovi EU odepřen z **následujících důvodů**:

- **nemá-li platný cestovní doklad** a nespĺňuje-li podmínky podle § 5 odst. 5,
- **předloží-li padělaný nebo pozměněný cestovní doklad** nebo **povolení k pobytu**,
- **je-li důvodné podezření**, že trpí závažnou nemocí,
- **je-li důvodné nebezpečí**, že by při svém pobytu na území mohl ohrozit bezpečnost státu nebo **závažným způsobem narušit veřejný pořádek**, nebo
- **je-li zařazen do evidence nežádoucích osob** a příslušný orgán, který uplatnil podnět na zařazení občana Evropské unie do této evidence (§ 154 odst. 2) potvrdí, že trvá důvodné nebezpečí, že by mohl při svém pobytu na území ohrozit bezpečnost státu nebo narušit veřejný pořádek.

7. Виписані слова та словосполучення заабеткуйте та укладіть/утворіть словничок. Скористайтесь ще додатковими матеріалами з тексту: VSTUP RODINNÉHO PŘÍSLUŠNÍKA OBČANA EU, що знаходиться на: <http://cizinci.poradna-prava.cz/obcane-eu/vstup-uzemi-cr.html>

8. Зверніть увагу на вирази **NEMÁ-LI** та **JE-LI** в тексті завдання 6 VSTUP OBČANA EU NA ÚZEMÍ ČR.

Утворіть кілька прикладів речень (мінімально 5 - 6) з використанням аналогічних моделей (напр.: *в тому випадку, якщо; якщо немає....; якщо є....; якщо був*).

Příručka pro kurz Ekonomická, politická a právní terminologie ukrajinštiny

Část 1.

Doc. Halyna Myronova, CSc.

Vydala Masarykova univerzita v roce 2014

1. elektronické vydání

ISBN 978-80-210-7671-6

The logo for Muni Press, featuring the word "muni" in a lowercase, bold, sans-serif font above the word "PRESS" in an uppercase, bold, sans-serif font, both in white text on a dark blue square background.

**muni
PRESS**